

Федеральное государственное бюджетное образовательное
учреждение высшего образования «Казанский государственный
медицинский университет» Министерства здравоохранения
Российской Федерации

Кафедра иностранных языков

**РУССКО-АНГЛО-НЕМЕЦКО-ФРАНЦУЗСКИЙ
МЕДИЦИНСКИЙ РАЗГОВОРНИК**



Казань
КГМУ
2018

УДК 81'374.82:616(038)

ББК 81.2-4я2

Р88

Печатается по решению Совета гуманитарных и социально-экономических дисциплин Казанского государственного медицинского университета

Составители:

Макарова О.Ю., Баратова О.А., Горбунова Д.В., Денисова Е.А.

Рецензенты:

профессор кафедры иностранных языков Астраханского государственного медицинского университета, доктор фил. наук

Кириллова Т.С.,

доцент кафедры иностранных и латинского языков Самарского медицинского университета, доктор фил. наук Бекишева Е.В.

Р88 Русско-англо-немецко-французский медицинский разговорник / Макарова О.Ю., Баратова О.А., Горбунова Д.В., Денисова Е.А. – Казань: КГМУ, 2018. – 86 с.

Данный разговорник предназначен для студентов всех факультетов медицинского университета, студентов, обучающихся по специальности «Переводчик в сфере профессиональной коммуникации», а также для подготовки волонтеров-медиков. Разговорник содержит профессиональную лексику на русском, английском, немецком и французском языках.

УДК 81'374.82:616(038)

ББК 81.2-4я2

© Казанский государственный медицинский университет, 2018

СОДЕРЖАНИЕ

1. Больница. Больничные отделения. Типы лечебных учреждений	4
2. Врачебные специализации.....	8
3. Общая часть и помощь для взаимопонимания.....	12
4. Анкетные данные.....	25
5. Анамнез (общий)	28
6. Анамнез (специальный)	36
7. Собственный анамнез.....	55
8. Осмотр.....	58
9. Диагностические планы.....	61
10. Сообщение общего диагноза.....	64
11. Сообщение дальнейшего лечения.....	68
12. Части тела.....	75
13. Общие фразы.....	79
14. Список литературы.....	85

1. Больница. Больничные отделения
Hospital. Types of hospitals
Hôpital. Types d'hôpitaux
Krankenhaus.
Krankenhausabteilungen



Больница – это медицинское учреждение, где медицинский персонал оказывает помощь больным или людям, получившим травмы, которые слишком тяжелы для лечения на дому или в кабинете врача.



A hospital is a health care institution where patients and people with severe injuries which are too serious to be treated at home receive treatment from specialized medical and nursing staff.



Un hôpital est un établissement de soins où un personnel soignant peut prendre

en charge des personnes malades ou victimes de traumatismes trop complexes pour être traités à domicile ou dans le cabinet de médecin.



Krankenhaus ist eine medizinische Einrichtung, wo medizinisches Personal den Kranken oder den Menschen mit solchen Verletzungen Hilfe leistet, die für häusliche Behandlung zu schwer sind.



Типы лечебных учреждений

Поликлиника

Центр консультаций и медицинских услуг без госпитализации.

Больница общего профиля

Наиболее известные лечебные учреждения – это больницы общего профиля. Здесь занимаются лечением многих видов заболеваний и травм и, как правило, здесь находится отделение скорой и неотложной помощи, организованное для оказания медицинской помощи при непосредственных угрозах здоровью, а также для отправления бригад скорой и экстренной медицинской помощи. Больница общего профиля часто является главным учреждением здравоохранения в своём регионе, оборудованным

большим количеством коек для реанимации и длительного лечения и специализированными средствами для хирургии, кардиологии и неврологии.

Профилированные больницы (ПБ)

Предназначаются для оказания квалифицированной и специализированной медицинской помощи в соответствии с профилем поражения, а также лечения до окончательного исхода. Например, к ним относятся центры травматологии, реабилитации, больницы для людей пожилого возраста (гериатрия), психиатрические больницы и т.д.

Университетские больницы

Университетская больница сочетает в себе как помощь пациентам, так и обучение студентов-медиков, непосредственно связана с медицинским факультетом вуза.

Клиника

Медицинское учреждение, меньшее, чем больница, которое часто управляется органами здравоохранения или частными врачами (в странах, где частные медицинские учреждения разрешены). Клиники направлены на предоставление рекомендаций и обеспечение амбулаторного лечения.



Types of hospitals

Polyclinic The center of consultations and medical services without hospitalization

General

The best-known type of hospital is the general hospital, which is set up to deal with many kinds of disease and injury, and normally has an emergency department (sometimes known as "accident & emergency") to deal with immediate and urgent threats to health. General hospital of often is the main healthcare institution in the region equipped with a large number of beds for resuscitation and prolonged treatment and special equipment for surgery, a cardiology and a neurology.

Specialized

Specialized hospitals are meant to provide qualified and specialized medical care according to its profile. For example, specialised hospitals include trauma centres, rehabilitation hospitals, seniors' (geriatric) hospitals, hospitals for dealing with psychiatric problems and so on.

Teaching

A teaching hospital combines both assistance to patients, and training of medical students; it is directly connected with medical faculty of higher education institution.

Clinics

The medical facility smaller than a hospital is generally called a clinic, and often is run by a government agency for health services or a private partnership of physicians (in countries where private practice is allowed). Clinics generally provide only outpatient services.



Types d'hôpitaux

Polyclinique

Centre de consultations et de soins médicaux sans hospitalisation

Généraux

Le type le plus connu d'hôpital est l'hôpital général. Il traite de nombreux types de maladies et traumatismes et dispose généralement d'un service d'urgence pour faire face à des menaces immédiates pour la santé et la capacité d'envoyer des services médicaux d'urgence. Un hôpital général est souvent le principal établissement de soins de santé dans sa région, avec un grand nombre de lits pour soins intensifs et de soins de longue durée, et des installations spécialisées pour la chirurgie, la cardiologie et la neurologie.

Spécialisés

Les hôpitaux spécialisés sont des centres de traumatologie, de réhabilitation des hôpitaux, pour personnes âgées (gériatrie) par exemple. Ils ont pour objectifs de faire face aux besoins médicaux spécifiques, tels que des problèmes psychiatriques (hôpital psychiatrique).

Universitaires

Un hôpital d'enseignement (ou hôpital universitaire) combine l'aide aux patients à l'enseignement aux étudiants en médecine et qui est souvent lié à une école de médecine.

En France, les CHU (Centres hospitaliers universitaires) sont les centres hospitaliers régionaux ayant une convention avec une faculté de médecine.

Cliniques

Un service médical plus petit qu'un hôpital est appelé clinique et est souvent géré par une agence gouvernementale pour les services de santé ou d'un partenariat privé des médecins (dans les pays où le secteur privé est autorisé). Les cliniques ne fournissent généralement que des services ambulatoires.



Typen der Krankenanstalten

Die Poliklinik ist ein Zentrum der Konsultationen und der medizinischen Dienstleistungen ohne Krankenhauseinweisung.

Das Allgemeinkrankenhaus

Die bekanntesten Heilinstitutionen sind Allgemeinkrankenhäuser. Hier behandelt man viele Arten der Erkrankungen und der Verletzungen und in der Regel befindet sich hier die Notfallabteilung, die für die medizinische Hilfeleistung bei den unmittelbaren Drohungen der Gesundheit organisiert ist, sowie für die Abfahrt eines medizinischen Notfallteams. Das Allgemeinkrankenhaus ist eine Hauptinstitution des Gesundheitswesens in einer Region, die mit großer Menge der Betten für die Wiederbelebung und eine langwierige Behandlung und spezialisierten Mitteln für die Chirurgie, Kardiologie und Neurologie ausgestattet ist.

Fachkliniken

Fachkliniken dienen zur qualifizierten und spezialisierten medizinischen Hilfeleistungen entsprechend der Art der Verletzung, sowie der Behandlung bis zum Endergebnis. Zum Beispiel gehören dazu Zentren für Traumatologie, Rehabilitierung, Kliniken für Geriatrie, Psychiatrie usw.

Universitätskliniken

Das Universitätsklinikum enthält in sich sowohl medizinische Hilfsleitungen als auch Studium der Medizin-Studenten, ist direkt mit einer oder mehreren Lehrstühlen einer medizinischen Hochschule verbunden.

Die Klinik

Klinik ist eine medizinische Einrichtung, die nicht größer als ein Krankenhaus ist. Die wird oft durch Gesundheitsorgane oder von Wahlärzten (in solchen Ländern, wo Privatkliniken nicht verboden sind). Sie sind auf die Ratgebung und ambulante Betreuung orientiert.

2. Врачебные специализации

Medical Specialities

Les différents types de médecins

Ärztliche Spezialisierungen



Врач общего профиля



Его задача – обнаружить болезни на ранней стадии, затем он может назначить лечение или, по необходимости, направить пациента к специалисту для того, чтобы получить его заключение. Врач общего профиля также может направить своих пациентов к физиотерапевту.



General Practitioner

His/her task is to find diseases at early stages, then a GP can administer treatment, or if necessary, to refer the patient to the specialist in

order to receive the decision of the expert. A GP can also refer the patients to a physiatrist.



Médecin généraliste

Il a pour mission de détecter de manière précoce la maladie, il peut ensuite prescrire un traitement, ou s'il est jugé nécessaire confier par la suite son patient à un spécialiste afin d'avoir son avis. Le médecin généraliste peut aussi orienter ses patients vers un kinésithérapeute.



Facharzt für Allgemeinmedizin

Seine Aufgabe ist Krankheiten im Initialstadium zu erkennen, dann kann er eine Kur verordnen oder im Notfall einen Patienten eine Überweisung zum Facharzt geben, um sein Attest zu bekommen.



Педиатр



Педиатрия – это область медицины, которая изучает как нормальное психомоторное и физиологическое развитие ребёнка, так и патологии (детские болезни) от рождения до постпубертатного периода, когда он становится взрослым. Врач, специализирующийся на педиатрии, называется педиатр.



Pediatrician

Pediatrics is such field of medicine which studies as normal psychomotor and physiological development of a child, so their pathologies (children's illnesses), from the birth till the postpubertal period when a child becomes an adult. A doctor specializing in pediatrics is called a pediatrician.



Pédiatre

La pédiatrie est une branche spécialisée de la médecine qui étudie le développement psycho-moteur et physiologique normal de l'enfant, ainsi

que toute la pathologie qui y a trait (maladies infantiles), de la naissance à la période postpubertaire où il devient adulte. Le médecin spécialisé en pédiatrie s'appelle le pédiatre.



Kinderarzt

Pädiatrie ist ein Medizingebiet, das sowohl normale psychomotorische und physiologische Entwicklung des Kindes untersucht, als auch ihre Pathologien (die Kinderkrankheiten), von der Geburt bis zur Pubertätsperiode, wenn er Erwachsener wird. Der Arzt, der sich in der Kinderheilkunde spezialisiert, heißt Kinderarzt.



Ревматолог



Ревматолог является таким специалистом, который специализируется на боли в суставах и ревматических заболеваниях (заболевания костей, суставов, мышц и сухожилий). Он работает совместно с врачом общей практики, подтверждает его диагноз и совершает некоторые медицинские процедуры (например, такие как пункция сустава).



Rheumatologist

The rheumatologist is such expert who specializes in a joint pain and rheumatic diseases (diseases of bones, joints, muscles and tendons). He/she works together with the general practitioner. Rheumatologist confirms the GP's diagnosis and makes some medical procedures (for example, such as a joint puncture).



Rhumatologue

Le rhumatologue est un professionnel de santé spécialiste des articulations : il est le spécialiste des douleurs et des affections rhumatismales (maladies des os, des articulations, des muscles et des tendons). Il travaille en liaison avec le médecin généraliste, confirme le diagnostic de celui-ci et peut pratiquer certains gestes médicaux (exemple ponction d'un épanchement articulaire).



Rheumatologe

Der Rheumatologe ist ein solcher Spezialist, der sich auf den Schmerzen in den Gelenken und rheumatischen Erkrankungen (Erkrankung der Knochen, Gelenke, Muskeln und Sehnen) spezialisiert. Er arbeitet zusammen mit dem Facharzt für Allgemeinmedizin, bestätigt seine Diagnose und wird einige medizinische Prozeduren (zum Beispiel, solche wie die Punktion des Gelenkes) durchgeführt.



Физиотерапевт



Физиотерапевт обеспечивает реабилитацию лиц, страдающих параличами, неврологическими расстройствами, жертв дорожно-транспортных происшествий, труда или спорта. Он также помогает детям и взрослым, страдающим болезнями дыхательных путей, сердечно-сосудистой системы или ревматическими заболеваниями, восстановить нормальную двигательную функцию. Методы, которые он использует, основаны на массаже и лечебной гимнастике. Реабилитация имеет три основные цели: поддержание свободы движения, восстановление нормальной ежедневной активности, борьба с риском неправильной нагрузки на суставы и укрепление мышц. Ваш врач может назначить сеансы физиотерапии, если он сочтёт это полезным.



Physiatrist

The physiatrist provides rehabilitation of people who suffer from palsy, neurologic disorders, victims of the road accidents, work or sport. He/she also helps children and adults suffering from diseases of respiratory tracts, cardiovascular system or rheumatic diseases to restore normal motor function. Methods which he/she uses are based on massage and remedial gymnastics. Rehabilitation has three main objectives: maintenance of freedom of the movement, restoration of normal daily activity, fight against risk of the wrong load on joints and strengthening of muscles. Your doctor can prescribe physiotherapy sessions if he/she considers it useful



Kinésithérapeute

Le kinésithérapeute assure la rééducation des personnes atteintes de paralysies, de troubles neurologiques, d'accidentés de la route, du travail ou du sport. Il aide aussi les enfants et adultes souffrant d'affections respiratoires, circulatoires ou rhumatismales à retrouver une fonction motrice normale. Les techniques qu'il utilise sont basées sur le massage et la gymnastique médicale. La rééducation a trois objectifs principaux : entretenir l'amplitude des mouvements pour accomplir sans trop de soucis les tâches quotidiennes, lutter contre le risque de mauvaise attitude des articulations et renforcer les muscles. Votre médecin peut vous prescrire des séances de kinésithérapie s'il le juge utile.



Physiotherapeut

Der Physiotherapeut gewährleistet die Rehabilitierung der Personen, die an den Lähmungen, neurologischen Erkrankungen leiden, Opfer der Verkehrsunfälle, des Werkes oder des Sports sind. Er hilft den Kindern und den Erwachsenen, die an den Erkrankungen der Atmungswege, des Herz-Kreislaufsystems oder an rheumatischen Erkrankungen leiden, hilft auch normale Bewegungsleistungen zu regenerieren. Die Methoden, die er verwendet, sind auf der Massage und der Heilgymnastik gegründet. Die Rehabilitierung hat drei Hauptziele: Erhaltung der Bewegungsfreiheit, Wiederherstellung der normalen Alltagsaktivität, Kampf gegen die Risiken der falschen Belastung auf die Gelenke und die Muskelkräftigung. Ihr Arzt kann die Physiotherapie verordnen, wenn er es nützlich für euch finden wird.



Анестезиолог-реаниматолог



Анестезиолог-реаниматолог — это врач, ответственный за анестезию (до и во время операции) и реанимацию (после операции или в отделении реанимации).

Кроме того, решение продлевать анестезию или внести изменения находится в компетенции только врача-анестезиолога-реаниматолога.



Intensivist (Anesthesiologists-Reanimatologists)

The intensivist is a doctor who is responsible for anesthesia (before and during the operation) and resuscitation (after operation or in the intensive care unit).

Besides, the decision to prolong anesthesia or to make changes is in competence only of the intensivist's doctor.



Médecin anesthésiste-réanimateur

Un médecin anesthésiste-réanimateur est un praticien le plus souvent hospitalier responsable des actes d'anesthésie (pré et per-opératoire) et de réanimation (post-opératoire ou en service de réanimation).

De même, la décision de surseoir à une anesthésie ou de changer de technique sont de la compétence exclusive du médecin anesthésiste-réanimateur.



Anästhesist

Der Anästhesist ist ein Arzt, der für die Anästhesie (bis und während der Operation) und für die Wiederbelebung (nach der Operation oder in der Abteilung für Reanimation) verantwortlich ist. Außerdem ist die Lösung, die Anästhesie zu verlängern oder, die Änderungen vorzunehmen nur Berufskompetenz des Anästhesisten

Кардиолог



Кардиология – это медицинская специальность, которая изучает сердце и его заболевания. Следовательно, врач-кардиолог специализируется на сердечно-сосудистых проблемах.

Cardiologist

Cardiology is medical speciality which studies heart and its diseases. Therefore, the cardiologist specializes in cardiovascular problems.

Cardiologue

La cardiologie est la spécialité médicale qui étudie le cœur et ses maladies. Le médecin spécialisé pratiquant la cardiologie s'appelle le cardiologue. Par extension, il s'intéresse également aux problèmes vasculaires.

Kardiologe

Die Kardiologie ist eine medizinische Teildisziplin, die das Herz und seine Erkrankungen untersucht. Deshalb spezialisiert sich der Kardiologe auf Problemen des Herz-Kreislaufsystems.

Хирург



Хирургия является частью терапевтического лечения, которая включает в себя операции на органах или тканях, в частности, путём

разреза и сшивания. Хирург – это врач-специалист, получивший подготовку по методам диагностики и хирургического лечения заболеваний и травм.



Surgeon

Surgery is a part of therapeutic treatment which includes operations on organs or tissues, in particular, by a section and stitching. The surgeon is a specialist doctor who was trained on diagnostic methods and surgical treatment of diseases and injuries.



Chirurgien

La chirurgie est la partie de la thérapeutique qui implique des opérations internes ou des manœuvres externes¹ sur les tissus, notamment par incision et suture. Un chirurgien est un professionnel de la santé habilité à pratiquer la chirurgie.



Chirurg

Die Chirurgie ist ein Teil der therapeutischen Behandlung, die Operationen an Organen oder Geweben, insbesondere mittels des Schnittes und des Nähens einschließt. Der Chirurg ist ein Spezialist, der die Vorbereitung bei der Erlernung der Methoden und Diagnostik und der chirurgischen Behandlung der Erkrankungen und der Verletzungen bekam.



Гастроэнтеролог



Гастроэнтерология – это медицинская специальность, изучающая пищеварительную систему и её заболевания. Врач-специалист, практикующий гастроэнтерологию, называется гастроэнтеролог.

Гастроэнтеролог лечит многие заболевания желудочно-кишечного тракта и соседних органов, то есть заболевания пищевода, желудка, двенадцатиперстной кишки, тонкого кишечника (тощей и подвздошной кишок), толстой кишки или прямой кишки.



Gastroenterologist

Gastroenterology is a medical specialty studying a gastrointestinal tract and its diseases. The specialist doctor practicing gastroenterology is called the gastroenterologist.

The gastroenterologist treats many diseases of digestive tract and the contiguous organs, i.e. diseases of esophagus, stomach, duodenum, small intestine (jejunum and ileum), large intestine and rectum.



Gastro-entérologue

La gastro-entérologie est la spécialité médicale qui étudie l'appareil digestif et ses maladies. Le médecin spécialisé pratiquant la gastro-entérologie s'appelle le gastro-entérologue.

Le gastro-entérologue traite de nombreuses affections du tube digestif et des organes attenants : c'est-à-dire les maladies qui touchent l'oesophage, l'estomac, le duodénum, l'intestin grêle (jéjunum et iléon), le gros intestin ou côlon (et son appendice), jusqu'au rectum.



Gastroenterologe

Die Gastroenterologie ist eine Disziplin der Medizin, die das Verdauungssystem und seine Erkrankungen untersucht. Ein auf Gastroenterologie spezialisierter Arzt wird als Gastroenterologe bezeichnet. Der Gastroenterologe betreut mehrere MDT-Erkrankungen und Erkrankungen der benachbarten Organe, das heißt die Erkrankungen der Speiseröhre, des Magens, des Zwölffingerdarms, des Dünndarms (des Leerdarms und Krummdarms), des Dickdarms oder des Enddarms.



Дерматолог



Дерматолог — это врач, специализирующийся на коже и её проблемах, волосах, ногтях, слизистых оболочках. Его также называют дерматолог-венеролог, поскольку он является специалистом в области венерических заболеваний (инфекций,

передающихся половым путём). Являясь специалистом по коже, он также занимается проблемами красоты (эстетическая дерматология).



Dermatologist

A Dermatologist is a doctor specializing in skin and its problems, hair, fingernails, hair, mucosae. The dermatologist is also called the dermatologist venereologist as he/she is an expert in the field of venereal diseases (sexually-transmitted infections). Being a specialist in skin, it also deals with problems of beauty (esthetic dermatology).



Dermatologue

Le dermatologue est un médecin spécialiste de la peau et de ses problèmes, des cheveux, des ongles, des poils, des muqueuses. On l'appelle dermatologue-vénérologue car il est spécialiste des maladies vénériennes (Infections Sexuellement Transmissibles). En tant que spécialiste de la peau prend aussi en charge les problèmes de beauté (dermatologue esthétique).



Dermatologe

Der Dermatologe ist ein Arzt, der sich auf der Haut und ihren Problemen, dem Haar, den Nägeln, den Schleimhäuten spezialisiert. Man nennt ihn auch Facharzt für Dermatovenerologie, denn er ein Expert im Bereich der Geschlechtskrankungen (der Infektionen, die sexuell übertragen werden) ist. Er ist nicht nur ein Hautexpert, sondern auch beschäftigt er sich mit Problemen der Schönheit (die ästhetische Dermatologie).



Эндокринолог



Эндокринологи имеют подготовку для диагностики и лечения дисбаланса и проблем с гормонами, восстанавливают нормальный баланс гормонов в организме. Заболевания и нарушения эндокринной

системы, которые лечат эндокринологи, включают сахарный диабет и заболевания щитовидной железы.



Endocrinologist

Endocrinologists have training for diagnostics and treatment of imbalance and problems with hormones, restore normal balance of hormones in organism. Diseases and disturbances of endocrine system which endocrinologists treat include diabetes mellitus and diseases of the thyroid gland.



Endocrinologue

Les Endocrinologues ont la formation pour diagnostiquer et traiter des déséquilibres et des problèmes d'hormone par l'aide pour restaurer le reste normal des hormones dans le fuselage. Les maladies communes et les troubles du système endocrinien lequel les endocrinologues traitent comprennent des diabetes mellitus et des troubles thyroïdiens.



Endokrinologe

Endokrinologen haben die Vorbereitung für die Diagnostik und die Behandlung der Disbilanz und die Probleme mit den Hormonen, stellen das normale Gleichgewicht der Hormone im Organismus wieder her. Die Erkrankungen und die Verletzungen des endokrinen Systems, die Endokrinologen behandeln, sind folgende: die Zuckerkrankheit und die Erkrankungen der Schilddrüse.



Невролог



Неврология — это медицинская клиническая дисциплина, изучающая болезни нервной системы и мозга. Эта медицинская специальность отделилась от психиатрии в XIX веке со школой Шарко в Питье-Сальпетриер. Термин «неврология» был введён в

медицинский словарь английский врачом и анатомом Томасом Уиллисом. Врач, практикующий в области неврологии, называется невролог.



Neurologist

Neurology is the medical clinical discipline studying diseases of nervous system and brain. This medical speciality separated from psychiatry in the 19th century with Shako's school in Pitié-Salpêtrière. The term "neurology" was introduced into the medical dictionary by the English doctor and anatomist Thomas Willis. The doctor practicing in the field of neurology is called a neurologist.



Neurologue

La neurologie est la discipline médicale clinique qui étudie l'ensemble des maladies du système nerveux et en particulier du cerveau. Cette spécialité médicale s'est séparée de la psychiatrie au XIX^e siècle. Le terme de Neurologie a été introduit dans le vocabulaire médical par le médecin et anatomiste anglais Thomas Willis. Le médecin spécialisé pratiquant la neurologie s'appelle le neurologue.



Neurologe

Die Neurologie ist eine klinische Teildisziplin der Medizin, die die Krankheiten des Nervensystems und des Gehirns studiert. Diese medizinische Disziplin wurde von der Psychiatrie im XIX. Jahrhundert mit der Lehre von Schako aus Pitié-Salpêtrière getrennt. Der Begriff "die Neurologie" war ins medizinische Wörterbuch vom englischen Arzt und Anatomen Thomas Uillisom eingeführt. Der Neurologie praktischer Arzt heißt auch Nervenarzt.



Офтальмолог



Офтальмология — это отрасль медицины, занимающаяся лечением заболеваний глаза и его придатков. Это специальность

медико-хирургического профиля. Врач, специализирующийся на офтальмологии, называется офтальмолог, или окулист.



Ophthalmologist

Ophthalmology is the branch of medicine which is engaged in treatment of diseases of an eye and its appendages. It is a specialty of a medico surgical area. A doctor specializing in ophthalmology is called "ophthalmologist" or "oculist"



Ophtalmologue

L'ophtalmologie est la branche de la médecine chargée du traitement des maladies de l'œil et de ses annexes. C'est une spécialité médico-chirurgicale. Le médecin spécialisé pratiquant l'ophtalmologie est appelé « ophtalmologiste » ou « ophtalmologue ».



Ophthalmologe

Die Ophthalmologie ist eine Disziplin der Medizin, die sich mit der Augenheilkunde beschäftigt. Diese Spezialisierung gehört zum medizinisch-.chirurgische Bereich. Der Arzt, der sich auf Oftalmologie spezialisiert heißt Ophtalmologe, Augenarzt, Okulist.



Врач-инфекционист



Врач-клиницист, который занимается лечением пациентов с бактериальными, вирусными, грибковыми или паразитарными инфекциями, особенно с самыми сложными и трудно поддающимися лечению, а также изучает специфику возникновения инфекционных заболеваний.



Infectiologist

A clinician who is engaged in treatment of patients with bacterial, viral, fungic or parasitogenic infections especially with the most difficult in treatment, and also studies specifics of genesis of infectious diseases



Infectiologue

L'infectiologue est un médecin clinicien assurant la prise en charge des patients atteints d'infections bactériennes, virales, fongiques ou parasitaires, notamment les plus complexes et difficiles à traiter, et les maladies infectieuses émergentes.



Facharzt für Infektionskrankheiten

Der Kliniker, der sich mit der Behandlung der Patienten mit bakteriellen, schmarotzerhaften, Virus- und Pilzinfektionen beschäftigt, besonders mit kompliziertesten und schwer behandelbaren, sowie untersucht die Besonderheiten des Entstehens der infektiösen Erkrankungen.



Стоматолог



Он занимается профилактикой, диагностикой и лечением врождённых и приобретённых, реальных или предполагаемых аномалий и заболеваний рта, зубов, челюстей и тканей, прилегающих к ним.



Dentist

A dentist is engaged in prophylaxis, diagnostics and treatment of the congenital and acquired, real or estimated anomalies and diseases of a mouth, teeth, jaws and tissues adjacent to them.



Dentiste

Il assure la prévention, le diagnostic et le traitement des anomalies et maladies congénitales ou acquises, réelles ou supposées, de la bouche, des dents, des maxillaires et des tissus attenants.



Zahnarzt

Er beschäftigt sich mit der Prophylaxe, Diagnostik und Behandlung der angeborenen und erworbenen, realen oder vermuteten Anomalien und der Erkrankungen des Mundes, der Zähne, der Kiefer und des Gewebes, die zu ihnen angrenzen.

3. Общая часть и помощь для взаимопонимания

General

Généralité et moyens de se faire comprendre

Allgemeines und Verständigungshilfen



№ п/ п	Русский	English	Deutsch	Français
1	Вы находитесь сейчас в больнице. Сначала я задам вам несколько вопросов, а	You are now in a hospital. First of all, I will ask you a few questions and then examine you	Sie befinden sich im Krankenhaus. Ich stelle Ihnen zuerst einige Fragen und untersuche Sie danach	Vous êtes à l'hôpital. D'abord je vais vous poser quelques questions puis je vais vous

№ п/ п	Русский	English	Deutsch	Français
	затем осмотрю вас			examiner
2	Отвечайте, по- жалуйста, на вопросы утвер- дительно «да» (= кивком головы)	Please answer either by nodding or shaking your head	Beantworten Sie bitte die fragen mit ja (= Kopfnicken) oder nein (=Kopfschütteln)	Répondez aux questions par «oui» ou «non» (= par le signe de tête) (=clin d'oeil)
3	Напишите, пожалуйста, ответ на этом листке бумаги	Please write the answer on this piece of paper	Bitte schreiben Sie die Antwort auf dieses Papier	Écrivez la réponse sur cette feuille de papier
4	Успокойтесь, пожалуйста, мы вам поможем	Please take it easy. We will help you	Bitte beruhigen Sie sich. Wir helfen Ihnen	Calmez-vous, s'il vous plaît, on va vous aider
5	Покажите, пожалуйста, где болит	Please indicate where it hurts	Zeigen Sie bitte, wo tut es Ihnen weh	Voulez-vous me montrer où vous avez mal maintenant
6	Сколько раз в день это наблюдается? Покажите, пожалуйста, столько пальцев	How often have you noticed this during the day? Indicate by holding up the appropriate number of fingers	Wie oft beobachten Sie dies täglich? Bitte zeigen Sie soviel Finger	Combien de fois par jour observez-vous cela? Montrez le nombre correspondant de doigts
7	Когда это было?	When was that?	Wann war das?	Quand est-ce que cela s'est manifesté?

№ п/ п	Русский	English	Deutsch	Français
	Напишите, пожалуйста, дату (или год)	Please write down the date (or the year)	Bitte schreiben Sie uns das Datum auf (evtl. Jahr)	Précisez la date (ou l'année)
8	И как давно? Напишите, пожалуйста, дату (или год)	For how long? Please write down the date (or year)	Wie lange schon? Bitte schreiben Sie uns das Datum auf (evtl. Jahr)	Et depuis combien de temps? Précisez la date (ou l'année)
9	У вас были уже когда- либо только что описанные симптомы болезни?	Did you ever have the symptoms which have just been described?	Hatten Sie schon einmal die zuletzt Geschilderten Krankheitsersc heinungen?	Avez-vous déjà eu les symptômes, que vous venez de décrire?
10	Вы вели свою машину под воздействие м алкоголя. Я должен задать вам несколько вопросов и взять кровь на анализ	You have driven your car under the influence of alcohol. I must ask you a few questions and take a blood sample	Sie haben Ihr Auto unter Alkoholeinwirk- ung gefahren. Ich muß Ihnen einige Fragen stellen und eine Blutprobe entnehmen	Vous avez conduit votre voiture en état d'ébriété. Je suis obligé de vous poser quelques questions et de faire une prise de sang

4. Анкетные данные
Personal information
Identité du malade
Personalien



№ п/п	Русский	English	Deutsch	Français
1	Как вас зовут (фамилия, имя)?	What is your name (surname)?	Wie heißen Sie?	Comment vous appelez-vous (nom, prénom)?
2	Из какой вы страны?	Which country do you come from?	Woher kommen Sie?	De quel pays êtes-vous?
3	Когда вы родились?	When were you born?	Wann sind Sie geboren?	Quand êtes- vous né?
4	Где вы живёте у себя на родине?	Where do you live in your native country?	Wo wohnen Sie in Ihrem Land?	Où habitez- vous dans votre pays?
5	Где вы живёте в нашей стране?	Where are you living in our country?	Wo wohnen Sie in unserem Land?	Où habitez- vous dans notre pays?
6	Проживает ли здесь кто-либо, кого вы знаете?	Does anyone live here whom you are acquainted with?	Wohnt hier jemand, den Sie kennen?	Est-ce qu'il y a ici quelqu'un qui vous connaisse?

№ п/п	Русский	English	Deutsch	Français
7	Назовите фамилию и адрес (e-mail, мобильный телефон) ваших ближайших родственников	What is the name and address (e-mail, mobile tel.) of your next of kin (relatives)?	Wie lauten Name und Adresse (e-mail, Handynummer) Ihres nächsten Angehörigen?	Quels sont les noms et l'adresse de vos parents les plus proches (E-mail, téléphone mobile)
8	Вы хотите, чтобы мы сообщили вашим родственникам?	Would you like us to inform your relatives?	Wollen Sie Ihren Verwandten darüber mitteilen?	Est-ce que nous devons informer vos parents?
9	Хотите ли вы, чтобы мы сообщили в ваше посольство /консульство?	Would you like us to inform your embassy/consulate?	Wollen Sie Ihrer Botschaft/ Ihr Konsulat mitteilen?	Désirez-vous que nous informions votre ambassade/consulat?
10	Вы хотите, чтобы мы сообщили по телефону кому-нибудь о вашей болезни?	Would you like to inform anybody by phone of your illness?	Wollen Sie, dass wir jemandem telefonisch von Ihrer Erkrankung mitteilen?	Est-ce que nous devons informer quelqu'un de votre maladie par téléphone?
11	Напишите, пожалуйста, текст сообщения	Please write down the (text) of your e-mail	Bitte schreiben Sie die Mitteilung auf!	Ecrivez le texte, s'il vous plaît
12	У вас есть медицинская страховка?	Are you insured in the event of illness?	Haben Sie eine Krankenversicherung?	Avez-vous une assurance maladie?

№ п/п	Русский	English	Deutsch	Français
13	Напишите, пожалуйста, наименование и адрес вашей страховой компании	Please write down the name and address of your insurance company	Schreiben Sie uns bitte Bezeichnung und Anschrift Ihrer Versicherungsgesellschaft	Ecrivez le nom et l'adresse de votre compagnie d'assurance
14	Когда вы прибыли в нашу страну?	When did you enter our country?	Wann sind Sie in unser Land angekommen?	Quand êtes-vous arrivés dans notre pays?
15	Сколько времени вы пробудете в нашем городе?	How long are you going to stay in our city?	Wie lange bleiben Sie in unserer Stadt?	Combien de temps restez-vous dans notre ville?
16	Сколько времени вы пробудете в нашей стране?	How long are you going to stay in our country?	Wie lange bleiben Sie in unserem Land?	Combien de temps restez-vous dans notre pays?
17	Покажите, пожалуйста, ваше удостоверение личности/личности/заграничный паспорт	Please show me identity card/passport	Bitte zeigen Sie mir Ihren Ausweis/Reisepass vor	Montrez-moi s.v.p. votre carte d'identité/passeport

5. Анамнез (общий)
Case history (general)
Anamnèse (générale)
Anamnese (allgemein)



№ п/п	Русский	English	Deutsch	Français
1	Вы заболели неожиданно?	Did you fall ill suddenly?	Sind Sie ganz plötzlich erkrankt?	Votre maladie s'est-elle déclarée brusquement?
2	Когда вы заболели? Покажите столько пальцев, сколько прошло дней	How long have you been ill? Indicate the number of days by holding up fingers.	Seit wann sind Sie krank? Zeigen Sie soviel Finger wie Tage.	Depuis quand êtes-vous malade? Montrez le nombre de doigts correspondants aus jours.
3	Была ли у вас раньше когда-либо подобная болезнь?	Have you ever had a similar illness before?	Hatten Sie früher schon einmal solch eine Krankheit?	Avez-vous déjà eu une telle maladie?

№ п/п	Русский	English	Deutsch	Français
4	Покажите, пожалуйста, пальцем место на теле, где вы впервые заметили боли	Please show with your finger the place where you first felt the pain	Zeigen Sie bitte mit dem Finger an die Stelle Ihres Körpers, wo Sie die Beschwerden zuerst bemerkt haben	Indiquez du doigt l'endroit de votre corps où vous avez remarqué les douleurs pour la première fois
5	Были ли вы в последнее время в других странах? Если да, то напишите, пожалуйста, дату и страну	Have you recently visited other countries? If so, please write down the date and the country	Waren Sie in der letzten Zeit in anderen Ländern? Wenn ja, schreiben Sie bitte Datum und Land auf	Avez-vous séjourné dernièrement dans d'autres pays? Si oui, écrivez la date et le pays
6	Вы регулярно принимаете лекарства?	Do you take medicines regularly?	Nehmen Sie regelmäßig Medikamente ein?	Prenez –vous régulièrement des médicaments?
7	Можете вы показать нам эти лекарства?	Can you show us these medicines?	Können Sie uns diese Medikamente zeigen?	Pouvez-vous nous montrer ces médicaments?
8	Вы находитесь под постоянным врачебным контролем? Если да, то по какой причине: 1. Сердце; 2. Лёгкие;	Do you receive regular medical treatment? If so, for what: 1. Heart; 2. Lungs;	Stehen Sie in regelmäßiger ärztlicher Behandlung? Wenn ja, weshalb: 1. Herz;	Êtes-vous sous surveillance médicale permanente? Si oui, pourquoi: 1. Cœur; 2. Poumons;

№ п/п	Русский	English	Deutsch	Français
	3. Желудочно-кишечный тракт; 4. Печень/жёлчный пузырь; 5. Почки/мочевой пузырь; 6. Брюшные органы и половые органы; 7. Глаза; 8. Ухо, горло, нос; 9. Кожные заболевания; 10. Нервы/психика?	3. Stomach/bowels; 4. Liver/gallbladder; 5. Kidney/bladder; 6. Abdominal and reproductive organs; 7. Eyes; 8. Ears, throat, nose; 9. Skin diseases; 10. Nerves/emotions?	2. Lunge; 3. Magen/Darm; 4. Leber/Galle; 5. Nieren und Blase; 6. Unterleibs- und Geschlechtsorgane 7. Augen; 8. Hals, Nase, Ohr; 9. Haut; 10. Nerven?	3. Estomac/intestin; 4. Foie/bile; 5. Reins et vessie; 6. Organes du bas-ventre et organes génitaux; 7. Yeux; 8. Oto-rhinolaryngologie; 9. Peau; 10. Nerfs/psychisme?
9	Была у вас температура? Если да, то напишите, какая была самая высокая и когда	Did you have fever? If so, write down the highest temperature with the date	Hatten Sie Fieber? Wenn ja, schreiben Sie bitte auf, wie hoch der höchste gemessene Wert und wann dies war?	Avez –vous eu de la fièvre? Si oui, précisez la température la plus élevée que vous avez prise et sa date
10	Чувствуете ли вы слабость и усталость?	Do you feel weakness and tiredness?	Fühlen Sie sich abgeschlagen und müde?	Est-ce que vous vous sentez épuisé et fatigué?

№ п/п	Русский	English	Deutsch	Français
11	Не было ли у вас за последние недели инфекции с повышением температуры?	Have you suffered recently from a feverish infection?	Haben Sie in den letzten Wochen einen fieberhaften Infekt durchgemacht?	Avez-vous eu une infection fiévreuse ces dernières semaines?
12	Есть у вас боли в настоящее время?	Are you in pain?	Haben Sie Schmerzen?	Avez-vous des douleurs ce moment- là?
13	Покажите, пожалуйста, пальцем место, где болит	Indicate with your finger the place where it hurts	Zeigen Sie mit dem Finger auf die Schmerzende Stelle	Indiquez du doigt l'endroit où vous avez mal?
14	Как начались эти боли: 1. Совсем внезапно и с полной силой; 2. Боль нарастала постепенно; 3. Внезапно, с изменяющейся силой?	How did the pain appear: 1. Quite suddenly and with great intensity; 2. Gradually and with increasing strength; 3. Suddenly, alternating in intensity?	Wie ist dieser Schmerz aufgetreten: 1. Ganz plötzlich in voller Stärke; 2. Allmählich in der Stärke zunehmend; 3. Plötzlich, in krampfartig, in seiner Stärke wechselnd?	Comment ces douleurs ont-elles commencé: 1. Tout à fait brusquement et avec toute son intensité; 2. Peu à peu et avec une intensité croissante; 3. Brusquement, de façon spasmodique et d'intensité variable?
15	Куда отдают эти боли?	Where do these pains radiate?	Wohin strahlen diese Schmerzen aus?	Où irradient ces douleurs?

№ п/п	Русский	English	Deutsch	Français
16	У вас часто бывают головные боли?	Do you often have headaches?	Haben Sie oft Kopfschmerzen?	Avez-vous souvent des maux de tête?
17	Спите хорошо?	Do you sleep well?	Schlafen Sie gut?	Dormez-vous bien?
18	Не жалуется на отсутствие аппетита?	Do you suffer from lack of appetite?	Haben Sie Appetitlosigkeit?	Souffrez-vous d'un manque d'appétit?
19	Бывает у вас тошнота?	Do you have nausea?	Haben Sie Übelkeit?	Souffrez-vous des nausées?
20	Бывают ли у вас головокружения ?	Do you have giddiness?	Haben Sie Schwindelanfälle?	Présentez-vous des vertiges ?
21	Чувствуете ли вы постоянное головокружение ?	Do you suffer from constant dizziness?	Haben Sie ständing ein Schwindelgefühl?	Avez-vous des sensations permanentes de vertige?
22	Чувствуете ли вы шум в ушах?	Do you detect buzzing in your ears?	Haben Sie Ohrenklingen?	Avez-vous des bourdonnements d'oreille ?
23	Бывают ли у вас иногда обмороки?	Do you sometimes faint?	Werden Sie manchmal ohnmächtig ?	Est-ce qu'il vous arrive de vous évanouir?
24	У вас зудит кожа?	Does your skin itch?	Haben Sie Juckreiz?	Avez-vous des déma- geaisons?
	Вы в последнее время часто возбуждены, быстро раздражаетесь?	Have you been nervous recently and short- tempered?	Sind Sie in letzter Zeit öft- aufgeregt und leicht reizbar?	Est-ce que vous avez été souvent énervé et facilement irritable ces derniers temps?

№ п/п	Русский	English	Deutsch	Français
25	У вас были волнения? Служебные или семейные конфликты?	Have you been irritated? Professional or family conflicts?	Hatten Sie schon eine Aufregung? Berufliche oder Familienkonflikte?	Avez-vous eu de l'anxiété? Des conflits sur le plan professionnel ou familial?
26	Были ли у вас обмороки в результате нервного потрясения?	Have you fainted because of nervous breakdown?	Haben Sie schon einmal einen Nervenzusammenbruch gehabt?	Avez-vous déjà eu des évanouissements suite à un choc nerveux?
27	Вы за последнее время похудели? Напишите, пожалуйста, 1. На сколько килограммов; 2. За какой период?	Have you lost weight recently? Please write down: 1. How many kilograms; 2. During what period?	Haben Sie in letzter Zeit abgenommen? Bitte schreiben Sie auf: 1. Wieviel Kilogramm; 2. In welchem Zeitraum?	Avez-vous perdu du poids dernièrement? Précisez par écrit: 1. Combien de kilos; 2. Pour quelle période?
28	Была ли у вас аллергия?	Have you ever had an allergic reaction?	Haben Sie schon einmal Allergie gehabt?	Avez-vous déjà eu une réaction allergique?

№ п/п	Русский	English	Deutsch	Français
29	На что у вас повышенная чувствительность: 1. На лекарства; 2. На мыло или косметические средства; 3. На определённые растения; 4. На определённую еду?	Are you hypersensitive to anything: 1. Medicine; 2. Soap and cosmetics; 3. Certain plants; 4. Certain food?	Sind Sie überempfindlich? auf: 1. Medikamente; 2. Seife oder Kosmetika; 3. Bestimmte Pflanzen; 4. Bestimmte Nahrungsmittel?	Êtes-vous hypersensible à certaines substances: 1. Médicaments; 2. Savon ou produits de beauté; 3. Certaines plantes; 4. Certains aliments?
30	Бывает у вас весной или летом сенной насморк?	Do you suffer from hay fever in spring or summer?	Haben Sie im Frühling/Sommer Heuschnupfen?	Avez-vous le rhume des foins au printemps ou en été?
31	Были ли у вас когда-либо раньше эпилептические припадки?	Have you ever suffered from epileptic seizures?	Hatten sie früher epileptische Anfälle?	Avez-vous eu autrefois des crises d'épilepsie?
32	Знаете ли вы вашу группу крови?	Do you know your blood group?	Ist Ihnen Ihre Blutgruppe bekannt?	Connaissez-vous votre groupe sanguin?
33	Какими инфекционными болезнями вы болели: 1. Корь; 2. Скарлатина; 3. Свинка; 4. Краснуха;	What infectious diseases have you suffered: 1. Measles; 2. Scarlet fever; 3. Mumps; 4. Rubella;	Welche Infektionskrankheiten haben Sie durchge - macht: 1. Masern; 2. Scharlach; 3. Mumps; 4. Röteln;	Quelles maladies infantiles infectieuses avez-vous eues: 1. Rougeole; 2. Scarlatine; 3. Oreillons; 4. Rubéole;

№ п/п	Русский	English	Deutsch	Français
	5. Дифтерия; 6. Оспа; 7. Ветряная оспа?	5.Diphtheria; 6.Smallpox; 7.Chicken pox?	5.Diphterie; 6.Pocken; 7. Windpocken?	5.Diphtérie; 6.Variole; 7.Varicelle?
34	Против каких болезней вам были сделаны прививки: 1. Столбняка; 2. Коклюша; 3. Дифтерии; 4. Оспы; 5. Кори; 6. Туберкулёза; 7. Жёлтой лихорадки; 8. Гепатита А,Б; 9. Гриппа; 10. Других болезней?	What diseases have you been vaccinated against: 1.Tetanus; 2.Whooping cough; 3. Diphtheria; 4. Smallpox; 5. Measles; 6. Tuberculosis; 7. Yellow fever; 8. Hepatitis A, B; 9. The flu; 10. Other diseases?	Gegen welche Krankheiten haben Sie Schutzimpfungen erhalten: 1. Tetanus; 2. Keuchhusten; 3. Diphterie; 4. Pocken; 5. Masern; 6. Tuberkulose; 7. Gelbfieber; 8. Hepatitis A, B; 9. Grippe; 10. Andere Krankheiten?	Contre quelles maladies avez-vous été vacciné: 1. Tétanos; 2. Coqueluche; 3. Diphtérie; 4. Variole; 5. Rougeole; 6. Tuberculose; 7. Fièvre jaune; 8. Hépatite A, B; 9. Grippe; 10. D'autres maladies?
35	Сколько часов назад вы выпили последнюю дозу алкоголя?	When did you have your last drink?	Vor wievielen Stunden haben sie den letzten Alkohol getrunken?	Depuis combien d'heures avez-vous bu de l'alcool pour la dernière fois?
36	Что вы пили: 1. Пиво; 2. Вино или шампанское; 3. Водку?	What was it: 1. Beer; 2. Wine or champagne; 3. Vodka?	Was haben Sie getrunken: 1. Bier; 2. Wein oder Sekt; 3. Wodka?	Qu'avez-vous bu: 1. De la bière; 2. Du vin ou du champagne; 3. De la vodka?
37	Сколько рюмок (стаканов) вы	How many glasses did you drink?	Wieviele Gläser haben Sie	Combien de verres avez-

№ п/п	Русский	English	Deutsch	Français
	выпили?		getrunken?	vous bu?
38	Вы ели: 1. Перед... 2. Во время... 3. После принятия алкоголя?	Did you eat: 1. Before... 2. During... 3. After drinking alcohol?	Haben Sie gegessen: 1. Vor... 2. Während... 3. Nach dem Alkoholgenuß?	Avez-vous mangé: 1. Avant... 2. Pendant... 3. Après la consommation de l'alcool?

6. Анамнез (специальный)
Case history (detailed)
Anamnèse détaillée
Anamnese (speziell)



№ п/ п	Русский	English	Deutsch	Français
1	У вас был сердечный приступ?	Have you ever had a heart attack?	Hatten Sie einen Herzanfall?	Avez-vous eu une attaque cardiaque?
2	Вы сильно потели?	Did you have profuse perspiration?	Hatten Sie Schweißausbr uch?	Avez-vous eu des sueurs abondantes?

№ п/ п	Русский	English	Deutsch	Français
3	Было ли у вас внутреннее чувство страха?	Have you got an inner feeling of anxiety?	Hatten Sie ein inneres Angstgefühl?	Avez-vous eu des angoisses?
4	Часто ли у вас бывает чувство стеснения в груди?	Do you often have the feeling of chest congestion ?	Haben Sie oft ein beklemmendes Gefühl auf der Brust?	Avez-vous souvent des sensations d'oppression?
5	У вас быстро наступает одышка?	Do you easily get out of breath?	Bekommen Sie schnell Atemnot?	Êtes-vous rapidement essoufflé?
6	У вас бывает одышка: 1. В состоянии покоя; 2. При ходьбе; 3. При поднятии по лестнице или при повышенной физической нагрузке; 4. Ночью, после нескольких часов сна?	Do you have shortness of breath: 1. In relaxed position; 2. When walking; 3. When going upstairs or during intensive physical activity; 4. At night, after a few hours of sleep?	Haben Sie Atemnot: 1. In Ruhelage; 2. Beim Gehen; 3. Beim Treppensteigen oder körperlicher Belastung; 4. Nachts nach einigen Stunden Schlaf?	Avez-vous des dyspnées: 1. Au repos; 2. En marchant; 3. En montant l'escalier ou lors d'un effort physique; 4. La nuit, après quelques heures de sommeil?
7	Улучшается ли это состояние после того, как вы садитесь?	Does the situation improve if you sit down?	Bessert sich dieser Zustand, wenn Sie sich setzen?	Votre état s'améliore-t-il quand vous vous redressez en position assise?

№ п/ п	Русский	English	Deutsch	Français
8	Опухали ли у вас в последнее время ноги?	Have you legs been swollen recently?	Hatten Sie in letzter Zeit geschwollene Unterschenkel?	Avez-vous eu les jambes enflées ces derniers temps?
9	Встаёте ли вы ночью в туалет? Сколько раз?	Do you have to go to the toilet during the night? How often?	Müssen Sie nachts uri nieren? Wie oft?	Avez-vous besoin d'uriner la nuit ? Combien de fois?
10	Бывает ли у вас иногда пульс: 1. Слишком частый (свыше 120 ударов в минуту); 2. Слишком редкий (менее 40 ударов в минуту)?	Does your pulse sometimes beat: 1. Too fast (more than 120 beats per minute); 2. Too slow (less than 40 beats per minute)?	Geht Ihr Puls manchmal: 1. Zu schnell (mehr als 120 schläge in der Minute); 2. Zu langsam (weniger als 40 Schläge in der Minute)?	Est-ce que votre pouls est parfois: 1.Trop rapide(plus de 120 pulsations par minute); 2.Trop lent (moins de 40 pulsations par minute)?
11	Чувствуете ли вы иногда, что сердце бьётся с перебоями?	Do you ever notice if your heart sometimes beats irregularly?	Spüren Sie, daß Ihr Herz manchmal unregelmäßig schlägt?	Avez-vous des palpitations?
12	Было ли у вас когда-либо сердечное заболевание? Если да, то какое?	Have you ever suffered from a heart disease? If so, which one?	Haben Sie eine Herzerkrankung durchgemacht? Wenn ja, welche?	Avez-vous déjà eu une affection cardiaque? Si oui, laquelle?
13	Вам известно, какое у вас артериальное давление:	Do you know your blood pressure:	Ist bei Ihnen ein:	Est-ce que vous savez que vous faites de:

№ п/ п	Русский	English	Deutsch	Français
	1. Пониженное; 2.Повышенное?	1. Low blood pressure; 2. High blood pressure?	1. Niedriger Blutdruck; 2. Hoher Blutdruck bekannt?	1.L'hypotension? 2.L'hypertension?
1 4	Была ли у вас диарея? Сколько раз в день?	Did you suffer from diarrhea? How often during the day?	Haben Sie Durchfall? Wie oft am Tag?	Avez-vous la diarrhée? Combien de fois par jour?
1 5	А вообще у вас регулярный стул?	Is your bowel movement otherwise regular?	Haben Sie sonst regelmäßigen Stuhlgang?	Est-ce que vous allez régulièrement à la selle?
1 6	Какой у Вас стул: 1. Нормальный; 2. Очень твёрдый; 3. В виде жидкой каши; 4. Как вода?	Is your stool: 1.Of normal appearance; 2. Very solid; 3. Like gruel; 4. Like water?	Ist Ihr Stuhl: 1. Normal geformt; 2. Sehr hart; 3. Wie dünner Brei? 4. Wie Wasser?	Est-ce que vos selles sont: 1. De forme normale; 2. Très dures; 3. Comme une pâte liquide; 4. Comme de l'eau?
1 7	Вы что-нибудь съели, от чего могли бы быть болезненные явления: 1. Консервы; 2. Рыбу; 3. Старое мясо или	Have you eaten anything, which could cause painful condition: 1. Canned goods; 2. Fish; 3. Old meat or	Haben Sie etwas gegessen, worauf die Krankheitserscheinungen zurück geführt werden könnten: 1. Konserven; 2. Fisch; 3. Altes	Avez-vous mangé un aliment, qui aurait pu provoquer les symptômes douloureux: 1. Des conserves; 2. Du poisson; 3. De la viande ou

№ п/ п	Русский	English	Deutsch	Français
	колбасу; 4. Грибы; 5. Выпили большое количество алкогольных напитков?	sausage; 4. Mushrooms; 5. Drunken a lot of alcohol?	Fleisch oder Wurst; 4. Pilze; 5. Viel Alkohol getrunken?	de la charcuterie avancées; 4. Des champignons; 5. Avez-vous bu d'importantes quantités d'alcool?
1 8	Связаны ли боли с приёмом пищи? Если да, то наступили они: 1. Сразу же после еды; 2. Только через некоторое время после еды; 3. Через час после еды; 4. Через 90 и более минут?	Are these pains associated with intake of food? If so, do they occur: 1. Immediately after meals; 2. Some time afterwards; 3. After 60 minutes; 4. More than 90 minutes after meals?	Sind diese Schmerzen von der Nahrungsaufnahme abhängig? Wenn ja, treten sie: 1. Sofort nach dem Essen auf; 2. Erst einige Zeit nach dem Essen auf? 3. In eine Stunde nach dem Essen 4. In 90 und mehr Minuten	Ces douleurs sont-elles fonction de l'absorption d'aliments? Si oui, se présentent-elles: 1. Tout de suite après le repas; 2. Quelque temps après le repas? 3. Au bout d'une heure après le repas; 4. Au bout de 90 minutes ou plus?
1 9	Чувствуете ли вы боли, когда голодны?	Do you experience pains when you are hungry?	Haben Sie Schmerzen, wenn Sie Hunger haben?	Éprouvez-vous des douleurs quand vous avez faim?
2 0	Бывает ли у вас отрыжка?	Do you have eructation heartburn sometimes?	Haben Sie manchmal Aufstoßen?	Souffrez-vous (parfois) de renvois?

№ п/ п	Русский	English	Deutsch	Français
2 1	Часто у вас пучит живот?	Do you often suffer from wind?	Haben Sie oft Blähungen?	Souffrez-vous souvent de ballonnements?
2 2	Отходят ли газы регулярно?	Do you suffer regularly from flatulence?	Gehen regelmäßig Darmwinde ab?	Avez-vous des vents régulièrement?
2 3	Была ли у вас рвота? Сколько раз?	Have you vomited? How often?	Haben Sie erbrochen? Wie oft?	Avez-vous vomi? Combien de fois?
2 4	Имели ли рвотные массы чёрный цвет или кровавый?	Did the vomit look black or bloody?	Sah das Erbrochene schwarz oder mit Blut aus?	Est-ce que les vomissements étaient noires?
2 5	Есть ли у вас отвращение к какой-либо пище: 1. Жирному мясу; 2. Гороху, капусте?	Do you have an aversion to certain foods: 1. Fatty meat; 2. Pears, cabbage?	Haben Sie Abneigung gegen irgendwelche Speisen: 1. Fettes Fleisch; 2. Erbsen, Kraut?	Avez-vous de l'aversion pour certains aliments: 1. Viande grasse; 2. Pois, choux?
2 6	Когда у вас был в последний раз стул?	When did you last have feces?	Wann hatten Sie zuletzt Stuhlgang?	Quand êtes-vous allé à la selle la dernière fois?
2 7	Какого цвета был последний стул: 1. Нормального коричневого; 2. Нормального коричневого с	What was the colour of your stool: 1. Normal brown; 2. Normal brown colour with reddish	Wie war die Farbe Ihres letzten Stuhles: 1. Normal braun; 2. Normal braun mit rötlichen	Quelle était la couleur de vos dernières selles: 1. Brune normale; 2. Brune normale avec des dépôts

№ п/ п	Русский	English	Deutsch	Français
	красноватым налётом; 3. Нормального коричневого со слизью; 4. Чёрного; 5. Серо- беловатого?	deposits; 3. Normal brown colour with mucous; 4. Black; 5. Whitish gray?	Auflagerungen ; 3. Normal braun mit Schleim; 4. Schwarz; 5. Grauweißlich?	rougeâtres; 3. Brune normal avec des mucosités; 4. Noir; 5. Gris-blanchâtres?
2 8	Увеличился ли у вас за последнее время живот?	Have your abdomen increased in size recently?	Hat Ihr Bauch in letzter Zeit an Umfang zugenommen?	Avez-vous remarqué votre ventre augmenter ce dernier temps?
2 9	Была у вас когда-нибудь язва желудка?	Have you ever had gastric ulcer?	Hatten Sie einmal ein Magengeschw ür?	Avez-vous eu un ulcère d'estomac dans le passé?
3 0	Не знаете ли вы, есть ли у Вас: 1. Камни в жёлчном пузыре; 2. Камни в почках?	Have you ever had: 1. Gallstones; 2. Kidney stones?	Wiessen Sie, ob Sie: 1. Gallensteine; 2. Nierensteine haben?	Savez-vous si vous avez: 1. Des calculs biliaires; 2. Des calculs rénaux?
3 1	Была ли у вас в последнее время: 1. Жёлчная колика; 2. Почечная колика?	Have you recently had: 1. Biliary colic; 2. Renal colic?	Hatten Sie in letzter Zeit eine: 1. Gallenkolik; 2. Nierenkolik?	Avez-vous eu dernièrement: 1. Des colique hépatique; 2. Colique néphrétique?
3 2	С какого времени ваша кожа имеет желтоватый	How long has your skin had a yellow color?	Seit wann ist Ihre Haut gelblich verfärbt?	Depuis quand votre peau a une teinte jaunâtre?

№	Русский	English	Deutsch	Français
п/ п				
	оттенок?			
3 3	Есть у вас кашель?	Have you a cough?	Haben Sie Husten?	Est-ce que vous toussiez?
3 4	Есть ли боли при кашле?	Does it hurt when you cough?	Haben Sie Schmerzen beim Husten?	Avez-vous des douleurs en toussant?
3 5	Есть ли у вас боли при дыхании?	Does it hurt when you breathe?	Haben Sie Schmerzen beim Atmen?	Avez-vous des douleurs en respirant?
3 6	Есть ли мокрота? Если да, то как она выглядит: 1. Серо-белая; 2. Жёлто-зелёная; 3. Серая с прожилками крови; 4. Ярко-красная пенная; 5. Тёмно-красная; 6. Гнойная?	Have you got sputum? If so, what does it look like: 1. Whitish-grey; 2. Yellowish-green; 3. Grey prune sputum; 4. Red albuminoidal; 5. Dark red; 6. Purulent?	Haben Sie Auswurf? Wenn ja, wie sieht er aus: 1. Grauweißlich; 2. Gelbgrün; 3. Grau mit Blut; 4. Rotschaumig; 5. Dunkelrot; 6. Eitrig?	Avez-vous des crachats? Si oui, quel en est l'aspect: 1. Gris blanchâtre; 2. Jaune verdâtre; 3. Gris avec des stries de sang; 4. Rouge vif et mousseux; 5. Rouge foncé; 6. Purulent?
3 7	Когда вы в последний раз мочились?	When did you last urinate?	Wann haben Sie zuletzt uriniert?	Quand avez-vous uriné pour la dernière fois?
3 8	Какого цвета ваша моча: 1. Светлая; 2. Тёмно-жёлтая;	What is the color of your urine: 1. Light; 2. Dark yellow;	Wie ist die Harnfarbe: 1. Hell; 2. Dunkelgelb;	De quelle couleur sont vos urines? 1. Claire; 2. Jaune foncé;

№ п/ п	Русский	English	Deutsch	Français
	3. Красноватая; 4. Цвета коричневого пива?	3. Reddish; 4. Brownish beer colour?	3. Rötlich; 4. Bierbraun?	3. Rougeâtre; 4. De la bière brune.
3 9	Чувствуете ли вы боли или жжение при мочеиспуска- нии?	Do you feel any pain or have burning feeling when you urinate?	Haben Sie Schmerzen oder Brennen beim Urinieren?	Avez-vous des sensations de douleur ou de brûlure en urinant?
4 0	Мочитесь ли вы чаще, чем обычно, и при этом выходит только небольшое количество?	Do you have to urinate more often than usual and discharge a small amount?	Müssen Sie öfters als sonst urinieren, wobei jedesmal nur wenig ausgeschieden wird?	Urinez-vous plus souvent que d'habitude en n'éliminant que de faibles quantités à chaque fois?
4 1	Есть ли у вас, вашего отца, матери или братьев и сестёр сахарный диабет?	Do your father, mother or siblings suffer from diabetes mellitus?	Leiden Ihr Vater, Mutter oder Geschwister an der Zuckerkrankhe it?	Est-ce que votre père, votre mère ou vos frères et soeurs sont diabétiques (diabète sucré)?
4 2	Лечите ли вы диабет: 1. Уколами инсулина; 2. Таблетками; 3. Только диетой?	Do you treat your diabetes with: 1. Insulin injections; 2. Tablets; 3. Only by keeping to a diet?	Behandeln Sie Ihre Zuckerkrankhe it mit: 1. Insulin- spritzungen; 2. Tabletten; 3. Nur Diät?	Soignez-vous votre diabète par: 1. Injections d'insuline; 2. Comprimés; 3. Régime seul?

№ п/ п	Русский	English	Deutsch	Français
4 3	Боль в ноге появилась: 1. Совсем неожиданно, вдруг? 2. Постепенно?	Did the pain in your leg occur: 1. Quite suddenly, abruptly; 2. Gradually?	Trat der Schmerz im Bein: 1. Ganz plötzlich; 2. Allmählich auf?	La douleur dans la jambe est apparu: 1. Tout à fait inattendue, brusquement? 2. Progressivement?
4 4	Снижаются боли, когда, вы опускаете ногу?	Do the pains improve when you let your leg hang loosely?	Bessern sich Schmerzen, wenn Sie das Bein herunterhängen?	Est-ce que la douleur diminue, lorsque vous déposez votre jambe?
4 5	Шея за последний год стала толще?	Has your neck increased in size in the last year?	Ist der Hals im letzten Jahr dicker geworden?	Votre cou a-t-il augmenté de volume cette année?
4 6	Вы упали?	Did you fall down?	Sind Sie gestürzt?	Avez-vous fait une chute?
4 7	Попробуйте, пожалуйста, повторить ситуацию несчастного случая	Please try to reenact the accident	Bitte versuchen Sie, die Unfallsituation nachzuahmen	Essayez de reconstituer l'accident
4 8	Вы можете точно вспомнить все подробности (ход событий) несчастного случая?	Can you remember all the details (circumstance of the accident) precisely?	Können Sie sich an alle Einzelheiten (Unfallhergang) genau erinnern?	Pouvez-vous vous rappeler tous les détails de l'accident?
4 9	Вы были без сознания?	Were you unconscious?	Waren Sie bewusstlos?	Aviez-vous perdu connaissance?

№	Русский	English	Deutsch	Français
п/ п				
5 0	Вы порезались?	Did you cut yourself?	Haben Sie sich geschnitten?	Est-ce que vous vous êtes coupé?
5 1	Вы ушиблись?	Did you hurt yourself?	Haben Sie sich gequetscht?	Est-ce que vous vous êtes blessé?
5 2	Вас ударили?	Have you been hit?	Sind Sie geschlagen worden?	Est-ce qu'on vous a battu?
5 3	Вы получили удар в живот?	Did you receive a blow in the abdomen?	Haben Sie einen Stoß in den Bauch bekommen?	Avez-vous reçu un coup dans le ventre?
5 4	Вы попали в автокатастрофу?	Have you had a car accident?	Hatten Sie einen Verkehrsunfall?	Avez-vous eu un accident de la route?
5 5	Вы попали в катастрофу в качестве: 1. Пешехода; 2. Велосипедиста; 3. Мотоциклиста; 4. Водителя машины; 5. Пассажира?	Were you involved in this accident as a: 1. Pedestrian; 2. Cyclist; 3. Motor cyclist; 4. Car driver; 5. Passenger?	Waren Sie an diesem Unfall beteiligt als: 1. Fußgänger; 2. Radfahrer; 3. Motorradfahrer; 4. Autofahrer; 5. Beifahrer?	Dans cet accident étiez-vous: 1. Piéton; 2. Cycliste; 3. Motocycliste; 4. Automobiliste; 5. Passenger?
5 6	Было ли у вас сильное кровотечение?	Did you bleed heavily?	Haben Sie stark geblutet?	Avez-vous eu des saignements abondants?
5 7	Вас укусило животное: 1. Собака; 2. Кошка; 3. Змея;	Were you bitten by an animal: 1. Dog; 2. Cat; 3. Snake;	Wurden Sie von einem Tier gebissen: 1. Hund; 2. Katze; 3. Schlange;	Vous êtes mordu par un animal: 1. Chien; 2. Chat; 3. Serpent;

№ п/ п	Русский	English	Deutsch	Français
	4. Лиса; 5. Другое животное?	4. Fox; 5. Or other animal?	4. Fuchs; 5. Anderes Tier?	4. Renard; 5. Autres animaux?
5 8	Вы обожглись или ошпарились?	Did you burn yourself or were you scolded?	Haben Sie sich verbrannt oder verbrüht?	Est-ce que vous vous êtes brûlé ou échaudé?
5 9	Может быть, вы отморозили поражённый участок?	Has this area been frostbitten?	Haben Sie das betroffene Glied möglicherwei se erfroren?	Est-ce qu'il s'agit peut-être d'une congélation?
6 0	Не было ли у вас на прошлой неделе травмы (даже если она и была совсем незначитель- ной)?	Haven't you hurt yourself recently (even if it was not very serious)?	Hatten Sie in der letzten Woche eine Verletzung (auch wenn sie noch klein war)?	Avez-vous eu une blessure la semaine dernière (même si elle n'était pas très grave)?
6 1	Есть ли у вас противостолб- нячная прививка?	Have you been vaccinated against tetanus?	Sind Sie gegen Tetanus geimpft?	Avez-vous été vacciné contre le tétanos?
6 2	Эти боли начались внезапно при необычном движении тела или при поднятии тяжести?	Did this pain occur suddenly when you had unusual body movement or lifted something heavy?	Trat dieser Schmerz bei einer außergewöhnli chen Körperbewegu ng oder beim Anheben einer Last plötzlich auf?	Ces douleurs sont-elles apparues tout d'un coup avec un mouvement inhabituel du corps ou en soulevant une charge?

№ п/ п	Русский	English	Deutsch	Français
6 3	У вас часто идёт кровь из носа?	Did you often suffer from nose bleeding?	Haben Sie oft Nasenbluten?	Avez-vous des saignements de nez fréquents?
6 4	Есть у вас выделения из уха?	Do you have a discharge from your ear?	Haben Sie Ausfluß aus dem Ohr?	Avez-vous des écoulements de l'oreille?
6 5	Слуховые нарушения начались неожидан-но?	Was your hearing suddenly impaired?	Haben Sie plötzlich Hörstörungen bekommen?	Avez-vous eu brusquement des troubles de l'ouïe?
6 6	Если да, то подскажите, пожалуйста, в каком ухе?	If so, please indicate which ear?	Wenn ja, zeigen Sie welches Ohr.	Si oui, montrez l'oreille en question?
6 7	Не наблюдаете ли вы увеличенного выделения слёз?	Haven't you noticed an increase in the tears flow?	Beobachten Sie einen vermehrten Tränenfluß?	Avez-vous un larmolement excessif?
6 8	Не чувствуете ли вы давления в глазах?	Do you have a feeling of pressure in your eyes?	Haben Sie ein Druckgefühl in den Augen?	Avez-vous la sensation de la pression dans les yeux?
6 9	Вам что-то попало в глаза? Это: 1. Кислота; 2. Щелочной раствор; 3. Неизвестная жидкость?	Did something strike your eye? It was: 1. Acid; 2. Alkali solution; 3. An unknown liquid?	Ist Ihnen etwas ins Auge gespritzt? Handelt es sich um eine: 1. Säure; 2. Lauge; 3. Unbekannte Flüssigkeit?	Est-ce que quelque chose vous a frappé dans l'œil?C'est: 1. Acide; 2. Alkali; 3. Liquide inconnu?

№ п/ п	Русский	English	Deutsch	Français
7 0	У вас были нарушения зрения (завеса перед глазами)?	Did you have vision impairment (blurring of vision)?	Hatten Sie Sehstörungen (Schleier vor den Augen)?	Avez-vous des troubles visuels (voile devant les yeux)?
7 1	Вы можете отчётливо различать этот шрифт?	Can you clearly make out these letters?	Können Sie diese Schrift deutlich erkennen?	Pouvez-vous distinguer clairement ces caractères?
7 2	Вы видите всё в раздвоенном виде?	Do you have double vision?	Sehen Sie alles doppelt?	Est-ce que vous voyez tout en double?
7 3	Вас ужалило какое-нибудь насекомое?	Did an insect bite you?	Hat Sie ein Insekt gestochen?	Est-ce qu'un insecte vous a piqué?
7 4	Имели ли вы в последние дни дело с какими-либо новыми веществами: 1. Лекарствами; 2. Цветами; 3. Травяным чаем, травяными ликёрами; 4. Промышленными веществами (масла, жиры, растворители, краски и т.д.)?	Have you recently had contact with some new substance: 1. Medicine; 2. Flowers; 3. Herbal tea, herbal liquors; 4. Industrial substances (oil, fat, solvents, paints etc.)?	Sind Sie in den letzten Tagen mit irgendwelchen neuartigen Stoffen in Berührung gekommen: 1. Medikamente; 2. Blumen; 3. Kräutertee, Kräuterlikör; 4. Berufssubstanzen (Öle, Fette, Lösungsmittel, Farben, u.ä.)?	Avez-vous des contacts à toute nouvelle substance ces derniers jours: 1. Médicaments; 2. Fleurs; 3. Tisane, liqueurs aux herbes; 4. Substances professionnelles (huiles, graisses, solvants, peintures, etc.)?

№ п/ п	Русский	English	Deutsch	Français
7 5	Когда в последний раз у вас был половой контакт?	When was the last sexual intercourse?	Wann hatten Sie den letzten Geschlechtsverkehr?	Quand avez-vous eu les derniers rapports sexuels?
7 6	Что вы заметили сначала: 1. Боли при мочеиспускании; 2. Выделения из мочеиспускательного канала; 3. Образование язвы; 4. Боли в паховой области?	What did you notice first of all: 1. Pains when urinating; 2. Urethrorrheas; 3. Ulceration; 4. Pains in the groin?	Was haben Sie zuerst bemerkt: 1. Schmerzen beim Wasserlassen; 2. Ausfluß aus der Harnröhre; 3. Geschwürsbildung; 4. Schmerzen in der Leiste?	Qu'est-ce que vous avez remarqué en premier: 1. Douleur en urinant; 2. Écoulements de l'urètre; 3. Ulcération; 4. Douleur dans la région de l'aîne?
7 7	Когда вас в последний раз осматривал врач-гинеколог?	When did you have last gynecological examination?	Wann wurden Sie zum letzten mal vom Frauenarzt untersucht?	Quand avez-vous subi le dernier examen gynécologique?
7 8	У вас есть выделения из влагалища?	Do you have discharges from the vagina?	Haben Sie Ausfluß aus der Scheide?	Avez-vous des écoulements vaginaux?
7 9	Менструация у вас регулярная? Напишите, пожалуйста: 1. На какой	Is your menstrual period regular? Please write down: 1. The number	Haben Sie regelmäßig Ihre Regeltage? Bitte schreiben Sie uns	Vos règles sont-elles régulières? S'il vous plaît précisez: 1. Combien de

№ п/ п	Русский	English	Deutsch	Français
	день? 2. Сколько дней продолжается?	of days between periods? 2. The number of days it lasts?	auf: 1. Aller wieviel Tage? 2. Wieviel Tage andauernd?	jours dure votre cycle? 2. Combien de jours durent vos règles?
80	У вас всегда очень сильное менструальное кровотечение?	Do you always have excessive menstruation?	Haben Sie immer eine besonders starke Regelblutung?	Vos règles sont-elles toujours abondantes?
81	Вы принимаете противозачаточные таблетки?	Do you take contraceptive pills?	Nehmen Sie Antibabypille ein?	Prenez-vous les pilules?
82	Вы беременны?	Are you pregnant?	Sind sie schwanger?	Etes-vous enceinte?
83	На каком месяце ваша беременность?	In which month of pregnancy are you?	In welchem Monat sind Sie schwanger?	Dans quel mois de grossesse êtes-vous?
84	Когда предполагаемый срок родов?	When is the expected delivery date?	Wann ist der voraussichtlich e Geburtstermin?	Quelle est la date probable de l'accouchement?
85	Когда началось это кровотечение?	How long have you been bleeding?	Seit wann bluten Sie?	Quand est apparue cette hémorragie utérine?
86	Вы хотите обязательно сохранить беременность?	Do you definitely wish to keep the pregnancy?	Wollen Sie die Schwangerschaft unbedingt erhalten?	Voulez-vous poursuivre votre grossesse?

№ п/ п	Русский	English	Deutsch	Français
8 7	Сколько у вас детей?	How many children do you have?	Wieviel Kinder haben Sie?	Combien d'enfants avez-vous?
8 8	Сколько у вас было уже выкидышей?	How many miscarriages have you had?	Wieviel Fehlgeburten hatten Sie?	Combien de Fausses couches avezvous eues?
8 9	Прежние роды проходили без осложнений?	Were previous deliveries without complications?	Verliefen die früheren Geburten ohne Komplikationen?	Les accouchements précédents se sontils passés sans complications?
9 0	Были ли при прежних родах: 1. Очень слабые схватки; 2. Кесарево сечение; 3. Помощь инструментов (щипцы, вакуумный экстрактор); 4. Разрыв промежности; 5. Послеродовое кровотечение?	During previous birth did you have: 1. Very weak contractions; 2. Caesarian section; 3. The help of surgical instruments (forceps, vacuum extractor); 4. Perineal rupture; 5. Postpartum hemorrhage?	Hatten Sie bei einer früheren Geburt: 1. Sehr schwache Wehen; 2. Kaiserschnitt; 3. Instrumentelle Hilfe (Zange); 4. Dammriß; 5. Nachblutung?	Lors d'un accouchement antérieur avez-vous eu: 1. Contractions très faibles; 2. Césarienne; 3. Assistance instrumentale (forceps, ventouse obstétricale); 4. Déchirure du périnée; 5. Hémorragie du post-partum?
9 1	Знаете ли вы группу крови	Do you know the Kennen Sie	die Blutgruppe des Vaters	Connaissez-vous le groupe

№ п/ п	Русский	English	Deutsch	Français
	отца вашего ребёнка?	blood group of your child's father?	Ihres Kindes?	sanguin du père de votre enfant?
9 2	Были ли у вас в последнюю неделю беременности: 1. Кровотечения; 2. Головные боли; 3. Нарушения зрения; 4. Повышенное кровяное давление; 5. Опухали ли ноги; 6. Жёлтая окраска кожи?	In the last weeks of pregnancy did you have: 1. Bleeding; 2. Headaches; 3. Vision impairment; 4. High blood pressure; 5. Swollen legs; 6. Yellow skin color?	Hatten Sie in den letzten Wochen der Schwangerschaft: 1. Blutungen; 2. Kopfschmerzen; 3. Sehstörungen; 4. Erhöhten Blutdruck; 5. Geschwollene Beine; 6. Gelbfärbung der Haut?	Au cours de la dernière semaine de la grossesse avez-vous eu: 1. Hémorragie; 2. Maux de tête; 3. Troubles de la vue; 4. Hypertension; 5. Jambes enflées; 6. Jaunissement de la peau?
9 3	Вас ударило электрическим током?	Have you had an electric shock?	Haben Sie einen elektrischen Stromschlag bekommen?	Avez-vous reçu un décharge électrique?
9 4	Вы долго находились на солнце?	Were you exposed to sunlight for a long time?	Waren Sie lange Zeit auf der Sonne?	Avez-vous longtemps exposé aux rayons du soleil?
9 5	Вы случайно выпили незнакомую жидкость?	Did you drink some unknown liquid by mistake?	Haben Sie versehentlich eine unbekannte Flüssigkeit	Avez-vous bu par mégarde un liquide inconnu?

№ п/ п	Русский	English	Deutsch	Français
			getrunken?	
9 6	Вы не знаете, какая это могла быть жидкость: 1. Кислота; 2. Щёлочь; 3. Вещество бытовой химии?	Do you know what fluid was it: 1. Acid; 2. Alkali; 3. Household chemicals?	Wissen Sie, ob es sich bei der Flüssigkeit um eine: 1. Säure; 2. Lauge; 3. Haushalt-chemikale gehandelt hat?	Savez-vous s'il s'agit de: 1. L'acide 2. L'alcali 3. Produit chimique domestique?
9 7	Вы приняли большую дозу лекарства?	Did you take a large dose of medicine?	Haben Sie eine größere Menge von Arzneien eingenommen?	Avez-vous pris une forte dose de médicaments?
9 8	Вы приняли: 1. Снотворное и успокаивающее средство; 2. Болеутоляющее средство; 3. Сердечное лекарство; 4. Какие-либо другие лекарства?	Did you take: 1. Sleeping pill and tranquilizers; 2. Pain killer; 3. Cardiac stimulants; 4. Other medications?	Haben Sie: 1. Schlaf- und Beruhigungsmittel; 2. Schmerzmittel; 3. Herzmittel; 4. Andere Arzneien eingenommen?	Avez-vous pris: 1. Somnifère et sédatif; 2. Analgésique; 3. Tonicardiaque; 4. Autres médicaments?

7. Собственный анамнез

Self anamnesis
Auto-anamnèse
Eigenanamnese



№ п/ п	Русский	English	Deutsch	Français
1	Болели ли вы одним из следу-ющих заболеваний: 1. Туберкулёз лёгких; 2. Бронхиальная астма; 3. Хронический бронхит; 4. Язва желудка и двенадцати-перстной кишки; 5. Болезнь жёлчного пузыря; 6. Заболевание	Have you suffered from any of the Following illness: 1. Pulmonary tuberculosis; 2. Bronchial asthma; 3. Chronic bronchitis; 4. Gastric and Duodenal (peptic) ulcers; 5. Gallbladder disease; 6. Pancreopathy;	Leiden Sie an Einer folgenden Krankheiten: 1. Lungen-tuberkulose; 2. Bronchial-asthma; 3. Chronische Bronchitis; 4. Magen- und Zwölffingerdar mgeschwür; 5. Gallenbla-senerkrankung; 6. Bauchspei-	Avez-vous fait l'une des maladies suivantes: 1. Tuberculose pulmonaire; 2. Asthme bronchique; 3. Bronchite chronique; 4. Ulcère gastroduodéal; 5. Affection de la vésicule biliaire; 6. Affection du

№ п/ п	Русский	English	Deutsch	Français
	поджелудочной железы; 7. Сахарный диабет; 8. Тромбоз; 9. Эмболия; 10. Геморрагический диатез?	7.Diabetes mellitus; 8.Thrombosis; 9.Embolism; 10. Hemorrhagic diathesis?	cheldrüsenerkrankung; 7. Zuckerkrankheit; 8.Thrombose; 9. Embolie; 10. Blutungsbereitschaft?	pancréas; 7. Diabète sucré; 8. Thrombose; 9. Embolie; 10. Diathèse hémorragique?
2	Вот ещё несколько болезней: 1. Глаукома; 2. Заболевания сердца; 3. Нарушения кровоснабжения головного мозга; 4. Эпилепсия или другие спазматические заболевания; 5. Аллергия; 6. Болезнь щитовидной железы; 7.Ревматическая лихорадка; 8. Перелом кости (покажите, где); 9. ЗППП; 10. Опухолевые	These are some other illnesses: 1.Glaucoma; 2.Heart diseases; 3.Disturbance of cerebral blood supply; 4.Epilepsy or other spasmodic maladies; 5.Allergies; 6.Thyroid diseases; 7.Rheumatic fever; 8.Bone fracture (indicate where); 9.STD – diseases; 10. Tumors.	Es folgen noch einige Krankheiten: 1.Glaukom; 2.Herzkrankheit; 3.Durchblutungsstörung des Gehirns; 4.Epilepsie oder andere Krampfleiden; 5.Allergie; 6.Schilddrüsenerkrankung; 7.Rheumatisches Fieber; 8.Knochenbruch (zeigen Sie wo!); 9.Geschlechtskrankheit; 10. Geschwul-	Voici encore d'autres maladies: 1. Glaucome; 2. Affection cardiaque; 3. Accident vasculaire cérébral; 4. Epilepsie ou d'autres maladies spasmodiques; 5. Allergie; 6. Affection de la thyroïde; 7. Rhumatisme Articulaire aigu; 8. Fracture de l'os (montrez où); 9. MST; 10. Tumeurs.

№ п/ п	Русский	English	Deutsch	Français
	заболевания		sterkrankungen	
3	Вас когда-нибудь оперировали? Какой орган: 1. Аппендицит; 2. Сердце; 3. Лёгкие; 4. Желудок; 5. Жёлчный пузырь; 6. Почки; 7. Яичники; 8. Матка; 9. Кишечник; 10. Мочевой пузырь или предстательная железа?	Have you ever undergone an operation? What part of the body: 1. Appendix; 2. Heart; 3. Lungs; 4. Stomach; 5. Gallbladder; 6. Kidneys; 7. Ovary; 8. Uterus; 9. Intestines; 10. Bladder or prostate?	Sind Sie schon einmal operiert worden? An welchem Organ: 1. Blinddarm; 2. Herz; 3. Lungen; 4. Magen; 5. Gallenblase; 6. Nieren; 7. Eierstock; 8. Gebärmutter; 9. Darm; 10. Harnblase oder Prostata?	Avez-vous déjà été opéré? A quel organe: 1. Appendice; 2. Cœur; 3. Poumons; 4. Estomac; 5. Vésicule biliaire; 6. Reins; 7. Ovaires; 8. Utérus; 9. Intestins; 10. Vessie ou prostate?
4	Болеет ли кто-нибудь из ваших родных бронхиальной астмой или аллергически ми болезнями?	Does any of your relatives suffer from bronchial asthma or allergic diseases?	Hat jemand in Ihrer Verwandtschaft Asthma bronchiale oder eine allergische Erkrankung?	N'avez-vous pas de proches parents malades de l'asthme bronchique ou des allergies?

8. Осмотр
Examination
Examen medical
Untersuchung



№ п/ п	Русский	English	Deutsch	Français
1	Сейчас я хочу вас осмотреть	I should like to examine you now	Ich möchte Sie jetzt untersuchen	Maintenant, je vais vous examiner
2	Откройте, пожалуйста, рот	Open your mouth please.	Bitte machen Sie den Mund auf	Ouvrez la bouche, s'il vous plaît
3	Разденьтесь, пожалуйста, до пояса	Strip to the waist please	Bitte machen Sie den Oberkörper frei	Déshabillez- vous, s.v.p., à mi-corps
4	Повернитесь, пожалуйста	Can you turn over, please	Drehen Sie sich bitte um	Tournez-vous, s'il vous plaît
5	Откройте, пожалуйста, живот	Let me examine your abdomen, please	Bitte machen Sie den Bauch frei	Faites voir votre ventre
6	Откройте, пожалуйста, широко оба	Open your eyes wide, please	Bitte machen Sie beide Augen weit	Ouvrez vos yeux tout grands, s.v.p.

№ п/ п	Русский	English	Deutsch	Français
	глаза		auf	
7	Делайте, пожалуйста, глубокие вдохи и выдохи с открытым ртом	Please breathe in and out deeply with open mouth	Bitte atmen Sie mit offenem Mund tief ein und aus	S'il vous plaît inspirez et expirez profondément, la bouche ouverte
8	Задержите, пожалуйста, дыхание	Hold your breath, please	Bitte halten Sie den Atem an	Retenez la respiration
9	Покашляйте, пожалуйста	Cough, please	Bitte husten Sie	Toussez un peu s.v.p.
10	Скажите «Аааа»	Say «Aaaaaa»	Sagen Sie bitte «Aaaaaaa»	Dites «Aaaaa»
11	Сейчас можете закрыть рот	You can close your mouth now	Jetzt können Sie den Mund zumachen	Fermez la bouche
12	Расслабьтесь, пожалуйста. Постарайтесь расслабиться	Relax, please. Try to relax	Entspannen Sie sich bitte	Détendez-vous complètement. Essayez de vous relâcher
13	Сейчас я прощупаю ваш живот. Скажите, пожалуйста, если будет больно	I am going now to palpate your abdomen. Please say when you feel pain	Ich taste jetzt Ihren Bauch ab. Bitte sagen Sie, wenn Sie Schmerzen haben	Maintenant je vais palper votre ventre. Dites-moi quand cela vous fait mal
14	Вам больно, когда я здесь стучу?	Does it hurt when I tap here?	Tut es Ihnen weh, wenn ich hier klopfe?	Avez-vous mal quand je tape ici?
15	Попробуйте, пожалуйста,	Please try to imitate my	Bitte versu- chen Sie, mei-	Essayez d'imiter mes

№ п/ п	Русский	English	Deutsch	Français
	точно повторить мои движения	movements	ne Bewegun- gen genau nachzumachen	mouvements le plus exactement possible
16	Я вам что- нибудь произнесу. Повторите, пожалуйста, за мной эти звуки по моему требованию	I shall say something to you. Please repeat the sounds when I tell you	Ich spreche Ihnen etwas vor. Bitte sprechen diese Laute bei Aufforderung nach	Je vais vous dire quelque chose. Répétez ces sons quand je vous y invite
17	Смотрите, пожалуйста, всё время на мой палец	Please concentrate on my finger all the time	Bitte schauen Sie immer auf meinen Finger	Regardez toujours mon doigt, s.v.p.
18	Вы можете коснуться пальцев ног?	Can you touch your toes?	Können Sie Ihre Zehen berühren?	Pouvez-vous toucher vos orteils?
19	Согните, пожалуйста, ногу	Bend your leg, please	Bitte beugen Sie Ihr Bein	Pliez, s'il vous plaît, la jambe
20	Вы можете сжать кулак?	Can you clench your fist?	Können Sie die Faust ballen?	Pouvez-vous serrer le poing?
21	Сидите спокойно	Sit still	Sitzen Sie bitte ruhig	Restez assis tranquille
22	Посмотрите вверх (вниз)	Look up (down)	Schauen Sie nach unten (oben)an	Regardez en haut (en bas)
23	Можете одеться	You may put your clothes on	Ziehen Sie sich bitte an	Vous pouvez vous rhabiller
24	Не волнуйтесь,	Don't worry, nothing	Regen Sie sich bitte nicht auf,	Ne vous inquiétez pas,

№ п/ п	Русский	English	Deutsch	Français
	ничего серьёзного	serious	nichts Ernstes	rien de grave
25	Я вас направлю к врачу- специалисту (онкологу, хирургу)	I'll refer you to a specialist (oncologist, surgeon)	Ich überweise Sie einem Facharzt (Onkologen, Chirurgen)	Je vais vous envoyer chez le médecin- spécialiste (oncologue, chirurgien)

9. Диагностические планы
Information concerninf a diagnosis
Diagnostic et plan du traitement
Dieagnostische Maßnahmen



№ п/ п	Русский	English	Deutsch	Français
1	Для более полного ознаком- ления с вашей болезнью мы хотим	We wish to perform some technical and laboratory tests to obtain more exact	Wir wollen zur genaueren Erkenntnis Ihrer Krankheit noch einige	Afin de pouvoir établir un diagnostic plus précis de votre maladie nous voudrions

№ п/ п	Русский	English	Deutsch	Français
	провести ещё несколько технических и лабораторных исследований	knowledge of your illness	technische und Labor-untersuchungen durchführen	faire quelques examens techniques et de laboratoire
2	Для более точной оценки вашего сердца мы хотим снять электрокардиограмму	We would like to make an electrocardiogram for better assessment of your heart	Wie wollen zur besseren Beurteilung Ihres Herzens ein EKG anfertigen	Afin de pouvoir mieux juger votre cœur nous allons faire un électrocardiogramme
3	Для лучшего рассмотрения функции головного мозга мы хотим снять электроэнцефалограмму	We would like to make an electroencephalogram for better assessment of the brain function	Wir wollen zur besseren Beurteilung Ihrer Hirnfunktion ein Elektroenzephalogramm ableiten	Afin de pouvoir mieux juger vos fonctions cérébrales nous aimerions faire l'électroencéphalogramme
4	Мы хотим измерить вам температуру тела	We would like to measure your body temperature	Wir wollen Ihre Körpertemperatur messen	On va prendre la température de votre corps
5	Мы хотим измерить вам кровяное давление	We would like to measure your blood pressure	Wir wollen Ihren Blutdruck messen	On va prendre votre tension artérielle
6	Мы хотим сделать рентгеновский снимок	We would like to take an X-ray	Wir wollen eine Röntgenaufnahme machen	Il faut faire une radiographie
7	Мы возьмём из пальца	We shall take a sample of blood	Wir wollen aus Ihrem Finger	On va faire un prélèvement de

№ п/ п	Русский	English	Deutsch	Français
	немного крови для анализа	from your finger for analysis	ein wenig Blut zur Untersuchung entnehmen	sang du doigt pour l'analyse
8	Мы возьмём у вас из вены руки немного крови для анализа	We shall take a sample of blood from your arm vein for analysis	Wir wollen aus Ihrer Armvene ein wenig Blut zur Untersu- chung entnehmen	On va faire un prélèvement de sang de la veine de votre bras
9	Мы хотим сделать анализ мочи. Помочитесь, пожалуйста, в эту банку	We shall take a sample of urine for analysis. Please pass some urine into this jar	Wir wollen Ihren Urin untersuchen. Bitte urinieren Sie in dieses Glas	Il faut faire l'analyse de l'urine. Urinez dans ce bocal
10	Мы хотим сделать анализ мочи и поэтому должны взять мочу катетером	We would like to test you urine and must insert a catheter for this purpose	Wir wollen Ihren Urin untersuchen und müssen Sie deshalb katheterisieren	On va faire un test d'urine, et on devrait insérer un cathéter
11	Мы должны сделать мазок	We must take a smear	Wir müssen einen Abstrich machen	Nous devons faire un frottis
12	Мы хотим измерить глазное давление. Откройте, пожалуйста, широко оба глаза	We would like to measure your eye pressure. Please open your both eyes wide	Wir wollen Ihren Augen- druck messen. Bitte machen Sie beide Augen weit auf	On va mesurer votre pression intra-oculaire. Ouvrez vos yeux tout grands

№ п/ п	Русский	English	Deutsch	Français
13	Мы должны сделать анализ кала. Положите, пожалуйста, часть стула в эту стерильную трубочку	We must examine your feces. Please place a little in this sterile tube	Ihr Stuhl muss untersucht werden. Bitte tun Sie kleine Portion von Ihrem Stuhlgang in dieses Röhrrchen	Il faut examiner vos matières fécales. Mettez une petite portion dans ce tube stérile
14	Мы должны сделать анализ мокроты. Сплюньте мокроту при кашле в этот сосуд	We must examine your sputum. Please cough some up into this container	Ihr Sputum muss untersucht werden. Bitte husten Sie Ihren Auswurf in dieses Gefäß	Il faut faire une analyse de vos expectorations. Crachezles dans cette cuve

10. Сообщение общего диагноза
Diagnostic general
Mitteilung einer weitgefaßten Diagnose
Informer de diagnostic primaire

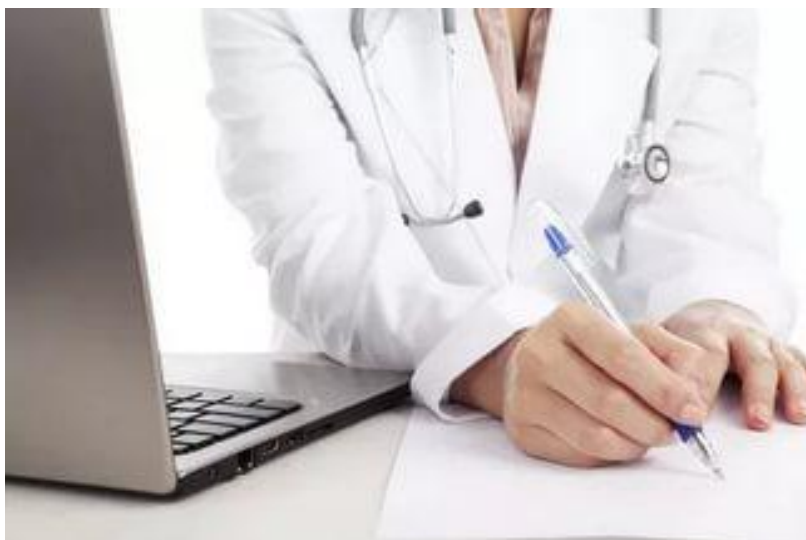


№ п/ п	Русский	English	Deutsch	Français
1	Речь идёт о: 1. Переломе кости; 2. Ушибе; 3. Вывихе; 4. Ущемлении; 5. Растяжении	You have: 1. Fracture; 2. Contusion; 3. Dislocation; 4. Incarceration; 5. Strain	Es handelt sich um: 1. Einen Knochenbruch; 2. Eine Prellung; 3. Eine Verstauchung; 4. Eine Quetschung; 5. Eine Zerrung	Il s'agit de: Fracture; Contusion; Entorse; Meurtrissure; Foulure
2	У вас сотря- сение мозга	You have con- cussion of the brain	Sie haben eine Gehirnerschütt erung	Vous avez une commotion cérébrale
3	Речь идёт о воспалении	It is inflammation	Es handelt sich um eine Entzündung	C'est une inflammation

№ п/ п	Русский	English	Deutsch	Français
4	Речь идёт об абсцессе	It is an abscess	Es handelt sich um Abszeß	Il s'agit d'un abcès
5	Речь идёт об инфекционном заболевании	It is an infectious disease	Es handelt sich um eine Infektionserkrankung	Il s'agit d'une maladie infectieuse
6	Речь идёт о внутреннем заболевании. Заболел следующий орган: 1. Сердце; 2. Лёгкие; 3. Желудок; 4. Кишечник; 5. Жёлчный пузырь; 6. Печень; 7. Поджелудочная железа; 8. Почки/мочевой пузырь; 9. Половые органы	It is an internal disease. The following organ is affected: 1. Heart; 2. Lungs; 3. Stomach; 4. Intestines; 5. Gallbladder; 6. Liver; 7. Pancreas; 8. Kidney/bladder; 9. Reproductive organs	Es handelt sich um eine innere Erkrankung. Folgendes Organ ist erkrankt: 1. Herz; 2. Lunge; 3. Magen; 4. Darm; 5. Gallenblase; 6. Leber; 7. Bauchspeicheldrüse; 8. Niere/Harnblase; 9. Geschlecht-sorgane	Il s'agit d'une Maladie interne. Elle affecte l'organe suivant: 1. Cœur; 2. Poumons; 3. Estomac; 4. Intestins; 5. Vésicule biliaire; 6. Foie; 7. Pancréas; 8. Rein/ vessie; 9. Les organes génitaux.
7	Речь идёт об остром заболевании в брюшной полости	It is an acute abdominal disease	Es handelt sich um eine akute Erkrankung im Bauchraum	Il s'agit d'une maladie aiguë dans l'abdomen
8	У вас простудная	You have a cold	Sie haben einen Erkältungsinfekt	Vous avez une infection due à

№ п/ п	Русский	English	Deutsch	Français
	инфекция			un refroidissement
9	Вы беременны, очевидно, на ... неделе	You are pregnant, probably in theweek	Sie sind schwanger, wahrscheinlich im ... Monat	Vous êtes enceinte, probablement dans la ... semaines
10	У вас был приступ аппендицита	You had an attack of appendicitis	Sie hatten Appendizitis anfall	Vous avez eu une crise d'ap- pendicite
11	Речь идёт о приступе ост- рого панкреа- тита	It is an attack of acute pancreatitis	Es handelt sich um Anfall der akuten Pankreatitis	Il s'agit d'une attaque de pancréatite aiguë
12	Вы быстро выздоровеете	You will soon be well again	Sie werden schnell wieder gesund werden	Vous allez rapidement être rétabli

11. Сообщение дальнейшего лечения
Informayion concerning therapeutic measures and further treatment
Mesures thérapeutiques et le traitement
Mitteilung über Weiterbehandlung



№ п/ п	Русский	English	Deutsch	Français
1	Я должен отправить вас в больницу	I must send you to the hospital	Ich muss Sie in ein Krankenhaus einweisen	Je suis obligé de vous faire hospitaliser
2	Я хочу направить вас для наблюдения в больницу	I should send you to the hospital for the observation	Ich möchte Sie Zur Beobachtung in ein Krankenhaus einweisen	Je voudrais vous envoyer à l'hôpital pour la surveillance médical
3	Передаю вас врачу-специалисту	I shall send you to the specialist	Ich überweise Sie einem Facharzt	Je vous envoie chez un médecin-spécialiste
4	Вас доставят на больничном транспорте	You will be taken by ambulance	Sie werden mit Dem Krankenwagen befördert	Vous serez transporté par une ambulance

№ п/ п	Русский	English	Deutsch	Français
5	Вы должны строго соблюдать постельный режим	You must follow strict bed regime	Sie müssen das Bett hüten	Vous devez Strictement garder le lit
6	Вам необязательно лежать в постели, вы можете: 1. Сидеть в кресле; 2. Ходить по комнате; 3. Выходить на улицу	You do not have to stay in bed, you can: 1. Sit in an armchair; 2. Walk in the room; 3. Go outside	Sie brauchen nicht im Bett zu liegen, sondern können 1. Im Sessel sitzen; 2. Im Zimmer umherlaufen; 3. Die Wohnung verlassen	Vous n'êtes pas obligé de rester au lit, vous pouvez: 1. Vous asseoir dans un fauteuil; 2. Marcher dans la chambre; 3. Sortir
7	Вам нужна операция. Вы даёте согласие?	You must have an operation. Will you give your concern?	Sie müssen operiert werden. Geben Sie Ihre Einwilligung?	Vous avez besoin d'une opération. Donnez-vous votre accord?
8	Мы должны произвести выскабливание	We must make a curettage	Wir müssen eine Ausschabung durchführen	Nous devons faire un curetage
9	Вам дадут наркоз. Это будет: 1. Общий наркоз; 2. Эпидуральная анестезия; 3. Местный наркоз	You will be anesthetized. It will be: 1. General anesthesia; 2. Epidural anesthesia; 3. Local anesthesia	Sie bekommen eine Narkose. Sie wird: 1. Allgemeine Narkose; 2. Epidural anästhesie; 3. Lokale Betäubung	Vous serez anesthésié. Ce sera: 1. Anesthésie générale; 2. L'anesthésie épidurale; 3. Anesthésie locale

№ п/ п	Русский	English	Deutsch	Français
10	Когда вы ели и пили в последний раз?	When did you last eat or drink?	Wann haben Sie zuletzt gegessen und getrunken? Bitte holen Sie diese Arznei in der Apotheke.	Quand avez-vous mangé et bu pour la dernière fois?
11	Купите это лекарство в аптеке. Это: 1. Капли; 2. Таблетки; 3. Пилюли; 4. Микстура; 5. Мазь	Please buy this medicine in the pharmacy. It is: 1. Drops; 2. Tablets; 3. Pills; 4. Mixture; 5. Ointment	Es handelt sich um: 1. Tropfen; 2. Tabletten; 3. Pillen; 4. Mixtur; 5. Salbe	Achetez ce médicament à la pharmacie. Il s'agit de: 1. Gouttes; 2. Comprimés; 3. Pilules; 4. Mixture; 5. Pommade
12	Вы должны принимать лекарство, как я вам прописал	You must take medicine following my recommendations	Sie müssen diese Arznei so einnehmen, wie ich es Ihnen verschrieben habe	Vous devez prendre le médicament comme je vous ai recommandé
13	Вы должны наносить мазь ... в день	You must apply the ointment ... times a day	Sie müssen die Salbe täglich ... mal auftragen	Vous devez appliquer la pommade ... fois par jour
14	Я прописал вам капли. Капайте, Пожалуйста, по ... капель... в день в: 1. Глаз;	I prescribed drops for you. Please apply ... drops daily in...: 1. Eye;	Ich habe Ihnen Tropfen verschrieben. Bitte tropfen Sie täglich .. mal Tropfen in 1. Das Auge;	Je vous prescris des gouttes. Instillez ... fois par jour ... gouttes dans: 1. L'œil;

№ п/ п	Русский	English	Deutsch	Français
	2. Ухо; 3. Нос	2. Ear; 3. Nose	2. Das Ohr; 3. Die Nasenlöcher	2. L'oreille; 3. Les narines
15	Вы должны соблюдать диету. Вы можете есть и пить только: 1. Чай; 2. Воду; 3. Подсушенный хлеб; 4. Суп-пюре; 5. Жидкую кашу	You must keep on a diet. You may eat and drink only: 1. Tea; 2. Water; 3. Toasts; 4. Cream soup; 5. Gruel	Sie müssen vorerst Diät halten und dürfen nur essen oder trinken: 1. Tee; 2. Wasser; 3. Toastbrot; 4. Suppe; 5. Brei	Vous devez suivre un régime. Vous ne pouvez manger et boire que: 1. Du thé; 2. De l'eau; 3. Du pain sec; 4. Soupe-purée; 5. Bouillie de céréales
16	Мы должны сделать промывание желудка	We must perform gastric lavage	Wie müssen eine Magenspülung durchführen	Il faut faire un lavement de l'estomac
17	Мы должны ввести катетер	We must insert a catheter	Sie müssen katheterisiert werden	Il faut vous cathétériser
18	Мы должны сделать надрез, чтобы вышел гной	We must make an incision to release the pus	Wir müssen einen Schnitt machen, um dem Eiter einen Abfluß zu verschaffen	Nous devons faire une incision pour faire évacuer le pus
19	Мы наложим вам повязку	We are going to apply a dressing	Wir legen Ihnen einen Verband an	Nous allons vous faire un pansement
20	Мы наложим вам гипсовую повязку	We are going to apply a plaster cast	Wir legen Ihnen einen Gipsverband	Nous allons vous faire un plâtre

№ п/ п	Русский	English	Deutsch	Français
			an	
21	Мы зашили вам рану. Швы должны быть сняты...	We have stitched up the wound. The stitches must be removed on	Wir haben die Wunde genäht. Die Fäden müssen am ... entfernt werden	Nous avons suturé la blessure. Il faudra enlever les fils le
22	Повязку следует сменить	The bandage must be changed	Der Verband muss am ... gewechselt werden	Il faut changer le pansement
23	Сейчас вам сделают обезболивающий укол	You'll have an injection of analgesic	Sie bekommen jetzt eine Injektion gegen Schmerzen	On va vous faire une piqûre analgésique
24	Вам должны сделать прививку против: 1. Столбняка; 2. Бешенства; 3. Гриппа	You must be inoculated against: 1. Tetanus; 2. Rabies; 3. Flu shot	Sie müssen geimpft werden: 1. Gegen Tetanus; 2. Gegen Tollwut; 3. Gegen Grippe	Il faut vous vacciner contre: 1. Tétanos; 2. Rage; 3. Grippe
25	Пожалуйста, тотчас же подайте знак, если вы почувствуете какие-либо изменения (например, сильное	Please give us some sign, if you detect any change (e.g. palpitation of the heart, tingling sensation in the arms,	Bitte geben Sie uns sofort ein Zeichen, wenn Sie irgendeine Veränderung fühlen (z.B. Herzhagen, Kribbeln in	Faites-nous signe dès que vous sentez un changement quelconque (p.ex. des battements de cœur accélérés,

№ п/ п	Русский	English	Deutsch	Français
	сердцебиение, зуд в руках, жар, беспокойство и т.д.)	feeling of heat, unrest etc.)	den Armen, Hitzegefühl, Unruhe usw.)	fourmillements dans les bras, de la fièvre, anxiété, etc)
26	Вам нельзя употреблять алкоголь!	You must not drink any alcohol	Sie dürfen keinen Alkohol trinken	Il vous est interdit de boir de l'alcool
27	Вы должны снова прийти ко мне	You must come back again	Sie müssen wieder zu mir kommen	Vous devez revenir me voir
28	Пойдите, пожалуйста, у вас на родине к врачу: 1. Терапевту; 2. Хирургу; 3. Гинекологу; 4. Дерматологу; 5. Глазному врачу; 6. Врачу по болезням уха, горла, носа; 7. Невропатологу; 8. Психиатру; 9. Зубному врачу	In your native country please go and see a doctor: 1. Physician; 2. Surgeon; 3. Gynecologist; 4. Dermatologist; 5. Eye specialist; 6. Ent doctor; 7. Neurologist; 8. Psychiatrist; 9. Dentist	Bitte gehen Sie in Ihrer Heimat zum Arzt: 1. Internisten; 2. Chirurgen; 3. Frauenarzt; 4. Hautarzt; 5. Augenarzt; 6. NHO-Arzt; 7. Neurologen; 8. Psychiater; 9. Zahnarzt	Allez voir un médecin dans votre pays: 1. Généraliste; 2. Chirurgien; 3. Gynécologue; 4. Dermatologue; 5. Oculiste; 6. Oto-rhino-laringologiste; 7. Neurologue; 8. Psychiatre; 9. Dentiste
29	Я передам вам для вашего врача письмо	I will give you a letter to give to your doctor	Ich gebe Ihnen für Ihren Arzt einen Brief mit	Je vous donne une lettre pour votre médecin
30	Вы без опасения	You can without any	Sie können unbedenklich	Vous pouvez rentrer chez vous

№ п/ п	Русский	English	Deutsch	Français
	можете ехать домой на: 1. поезде; 2. автомобиле; 3. самолёте	further hesitation set on your journey home	die Heimreise antreten mit; 1. Zug; 2. Auto; 3. Flugzeug	sans crainte: 1. En train; 2. En voiture; 3. En avion
31	Сейчас вы можете идти	You can go now	Sie können jetzt gehen	Maintenant vous pouvez partir
32	Хотите, чтобы мы заказали для вас такси?	Would you like us to call a taxi?	Möchten Sie, daß wir Ihnen ein Taxi bestellen.	Désirez-vous qu'on vous appelle un taxi?
33	Подождите, пожалуйста, скорая доставит вас домой.	Please wait, you will be taken home by ambulance.	Bitte warten Sie, Sie werden vom Krankenwagen nach Hause gefahren.	Patiencez, s'il vous plaît, l'ambulance vous ramènera chez vous.

12. Части тела
Body parts
Körperteile
Les parties du corps



РУССКИЙ	ENGLISH	DEUTSCH	FRANÇAIS
голова	head	der Kopf	tête
череп	skull	der Schädel	crâne
затылок	occiput, collar-bone	der Nacken	nuque, occiput
висок	temple	die Schläfe	tempe
лицо	face	das Gesicht	visage
глаз	eye	das Auge	œil
веко	eyelid	das Augenlid	paupière
ресница	eyelash	die Wimper	cil
бровь	eyebrow	die Augenbraue	sourcil
нос	nose	die Nase	nez
рот	mouth	der Mund	bouche
зуб	tooth	der Zahn	dent
губа	lip	die Lippe	lèvre
нёбо	palate	der Gaumen	palais
десна	gum	das Zahnfleisch	gencive
язык	tongue	die Zunge	langue
миндалина	tonsil	die Mandel	amygdale
челюсть	jaw	der Kiefer	mâchoire

РУССКИЙ	ENGLISH	DEUTSCH	FRANÇAIS
щека	cheek	die Wange	joue
ухо	ear	das Ohr	oreille
подбородок	chin	das Kinn	menton
волосы	hair	das Haar	cheveux
борода	beard	der Bart	barbe
усы	moustache	der Schnurrbart	moustache
шея	neck	der Hals	cou
горло	throat	der Rachen	gorge
туловище	trunk	der Rumpf	tronc
ключица	clavicle	das Schlüs-	clavicule
кровь	blood	das Blut	sang
кость	bone	der Knochen	os
нерв	nerve	der Nerv	nerf
мышца	muscle	die Muskel	muscle
грудная клетка	chest	der Brustkorb	thorax
грудь	breast	die Brust	poitrine
сердце	heart	das Herz	cœur
лёгкие	lungs	die Lunge	poumons
бронхи	bronchi	die Bronchien	bronche
трахея	trachea	die Luftröhre	trachée
диафрагма	diaphragm	das Zwerchfell	diaphragme
ребро	rib	die Rippe	côte
позвоночник	spine	die Wirbelsäule	colonne vertébrale
желудок	stomach	der Magen	estomac
печень	liver	die Leber	foie
поджелудочная железа	pancreas	die Bauch- speicheldrüse	pancréas
жёлчный пузырь	gallbladder	die Gallenblase	vésicule biliaire
кишки	intestine	der Darm	intestins
селезёнка	spleen	die Milz	rate
мочевой пузырь	bladder	die Harnblase	vessie
моча	urine	der Harn	urine
бедро	hip	die Hüfte	hanche
пах	groin	die Leiste	aine

РУССКИЙ	ENGLISH	DEUTSCH	FRANÇAIS
ягодица	buttock, bottom	das Gesäß	fesse
верхняя конечность	upper Extremity (limb)	Obere Extremität	membre supérieur
рука	arm	der Arm	bras
плечо	shoulder	die Schulter	épaule
подмышка	armpit	die Axelhöhle	aisselle
локоть	elbow	der Ellbogen	coude
запястье	wrist	das Handge- lenk	poignet
кисть	hand	die Hand	main
ладонь	palm	die Handfläche	paume
большой палец руки	thumb	der Daumen	pouce
палец руки	finger	der Finger	doigt
ноготь	nail	die Nagel	ongle
фаланга	knuckle	die Phalange	phalange
нижняя конечность	lower extremity (limb)	Untere Extremität	membre inférieur
нога	leg	das Bein	jambe
бедро	thigh	der Ober- schenkel	hanche
колени	knee	das Knie	genou
голень	shin	der Unter- schenkel	jambe, tibia
лодыжка	ankle	der Knöchel	cheville
икра	calf	die Wade	mollet
стопа	foot	der Fuß	ped
пятка	heel	die Ferse	talon
палец ноги	toe	die Zehe	orteil
ступня	sole	der Fußsohle	ped
системы организма	body systems	Organsysteme	systèmes du corps
дыхательная	pulmonary	Atmungssystem	Système respiratoire
кроветворная	hematopoietic	hämopoetisches System	s.hématopoïétique
центральная нервная	central nervous	Zentrales Nervensystem	s.nerveux central
периферическая нервная	peripheral nervous	peripheres Nervensystem	s.nerveux périphérique

РУССКИЙ	ENGLISH	DEUTSCH	FRANÇAIS
вегетативная	autonomic	vegetatives	s.nerveux
нервная	nervous	Nervensystem	autonome
иммунная	immune	Immunsystem	s.immunitaire
костно- мышечная	muscular- skeletal	muskuloskeletta les System	s.musculo- squelettique
лимфатическая	lymphatic	Lymphsystem	s.lymphatique
мочевая	urinary	Harnsystem	s.urinaire
пищеварительная	digestive	Verdauungs- system	s.digestif
половая	reproductive	Geschlechtssystem	s.reproducteur
сердечно- сосудистая	cardio- vascular	Herz-Kreislauf- System	s.cardiovasculai re
сенсорная	sensory	Sinnessystem	s.sensoriel
эндокринная	endocrine	endokrines System	s.endocrinien
кожа	skin	die Haut	peau
сосуд	vessel	das Gefäß	vaisseau
аорта	aorta	die Aorta	aorte
вена	vein	die Vene	veine
сухожилие	tendon	die Sehne	tendon
связка	ligament	das Band	ligament
сустав	joint	das Gelenk	articulation

13. Общие фразы – The General Phrases



Приветствие - Greeting

Русский язык	English
Доброе утро!	Good morning!
Добрый день!	Good afternoon
Добрый вечер!	Good evening!
Спокойной ночи!	Good night!
Привет!	Hello!
Как твои/ваши дела?	How are you?
Я рад тебя/вас видеть!	Nice to see you!

Прощание – Goodbye

Русский язык	English
Всего наилучшего!	All the best!
Удачи!	Good luck!
До свидания!	Good bye!
До скорого!	See you!
Позвони/Позвоните мне!	Call me!

В городе – In a city

Русский язык	English
Я впервые здесь	I'm here for the first time
Где я могу найти...?	Where can I find... ?

Как мне пройти к...?	How can I get to...?
Где я могу здесь ...?	Where can I ... here?
Где находится ... ?	Where is ...?
Есть ли здесь поблизости...?	Is here ... nearby?
На чём я могу туда доехать?	What transport goes there?

Обращения – Addressing

Русский язык	English
Простите, не могли бы вы мне помочь?	Excuse me, could you help me?
Говорите ли вы по-английски/по-русски?	Do you speak English / Russian?
Простите, что? / Простите, я не расслышал (-а).	Excuse me, could you repeat? / Sorry, I haven't caught you.
Я хотел бы...	I would like ...
Повторите, пожалуйста, ещё раз!	Would you repeat it again, please!
Господин/ Госпожа (+фамилия)	Sir/Mr/Mrs/miss+Last name
Могу ли я узнать ваше имя? / Как вас зовут?	Can I ask you name? What is your name?

Благодарность – Gratitude

Русский язык	English
Спасибо!	Thank you!
Большое спасибо!	Thank you very much!
Большое спасибо за помощь!	Thank you very much for you help!
Спасибо, с удовольствием!	Thank you, with a great pleasure!
Я тебе \ вам очень благодарен!	I am very thankful to you!
Тысячу благодарностей!	Many thanks!



Общие фразы – Allgemeine Redensarten

Приветствие – Begrüßung

Русский язык	Deutsch
Доброе утро!	Guten Morgen!
Добрый день!	Guten Tag!
Добрый вечер!	Guten Abend!
Спокойной ночи!	Gute Nacht!
Привет!	Hallo!
Как твои/ваши дела?	Wie geht es dir/Ihnen?
Я рад тебя/вас видеть!	Ich bin froh dich/Sie zu sehen!

Прощание – Abschied

Русский язык	Deutsch
Всего наилучшего!	Alles Gute!
Удачи!	Viel Glück/Viel Erfolg!
До свидания!	Auf Wiedersehen!
До скорого!	Bis bald!
Не пропадайте!	Gehen Sie nicht verloren!
Позвони/Позвоните мне!	Ruf/Rufen Sie mich bitte an!

В городе – In der Stadt

Русский язык	Deutsch
Я впервые здесь	Ich bin zum ersten Mal hier
Где я могу найти...?	Wo kann ich ... finden?
Как мне пройти к...?	Wie komme ich zu ...?
Где я могу здесь ...?	Wo kann ich hier...?
Где находится ...?	Wo befindet sich ...?
Есть ли здесь поблизости...?	Gibt es hier in der Nähe ...?
На чём я могу туда доехать?	Womit kann ich dorthin fahren?

Обращения – Anrede

Русский язык	Deutsch
Простите, не могли бы вы мне	Entschuldigung, können Sie mir

помочь?	helfen?
Говорите ли вы по-немецки/по-русски?	Sprechen Sie Deutsch/Russisch?
Простите, что?	Wie bitte?
Я хотел бы...	Ich möchte...
Повторите, пожалуйста, ещё раз!	Sagen Sie bitte noch einmal!
Господин/ Госпожа (+фамилия)	Herr/Frau
Могу ли я узнать ваше имя?	Darf ich mal Ihren Namen wissen?

Благодарность – Dankworte

Русский язык	Deutsch
Спасибо!	Danke!
Большое спасибо!	Vielen Dank!
Большое спасибо за помощь!	Vielen Dank für die Hilfe!
Спасибо, с удовольствием!	Danke, sehr gern!
Спасибо за ваши хлопоты!	Schönen Dank für Ihre Mühe!
Я тебе\ вам очень благодарен!	Ich bin dir \ Ihnen sehr dankbar
Тысячу благодарностей!	Tausend Dank!



Общие фразы – Les expressions générales.

Приветствие – Bienvenue

Русский язык	Français
Доброе утро!	Bonjour! / Bon matin!
Добрый день!	Bonjour!
Добрый вечер!	Bonsoir!
Спокойной ночи!	Bonne nuit!
Привет!	Salut!
Как твои/ваши дела?	Comment ça va?
Я рад тебя/вас видеть!	Je suis content de te voir! / C'est un plaisir de vous voir!

Прощание – Dernier mot

Русский язык	Français
Всего наилучшего!	Mes couhais!
Удачи!	Bonne chance!
До свидания!	Au revoir!
До скорого!	A bientôt!
Позвони/позвоните мне!	Appelez-moi!

В городе – En ville

Русский язык	Français
Я впервые здесь	C'est pour la premiere fois que je suis ici
Где я могу найти...?	Où y a-t-il un/une ..., s'il vous plaît?
Как мне пройти к...?	Pour aller..., s'il vous plaît?
Где я могу здесь ...?	Où est-ce que je peux ...?
Где находится ...?	Où est ...?
Есть ли здесь поблизости...?	Est-ce qu'il y a ... pas loin d'ici?
На чём я могу туда доехать?	Par quel transport je peux y aller?

Обращения – Formule de politesse

Русский язык	Français
Простите, не могли бы вы мне помочь?	Excusez-moi, est-ce que vous pourriez m'aider ?
Говорите ли вы по-французски/по-русски?	Parlez-vous Français /Russe?
Простите, что? / Простите, я не расслышал (-а).	Pardon? / Je n'ai pas entendu.
Я хотел бы...	Je voudrais ...
Повторите, пожалуйста, ещё раз!	Repetez, si'il vous plait!
Господин/ Госпожа (+фамилия)	Monsieur /Madame
Могу ли я узнать ваше имя? / Как вас зовут?	Comment vous appelez — vous?

Благодарность – Gratitude

Русский язык	Français
Спасибо!	Merci!

Большое спасибо!	Merci beaucoup!
Большое спасибо за помощь!	Merci bien de votre assistance! / je te/ vous remercie d'avoir aidé!
Спасибо, с удовольствием!	Merci, avec plaisir!
Я тебе\ вам очень благодарен!	Je vous suis tres reconnaissant (- e)!
Тысячу благодарностей!	Merci mille fois!

Список литературы

1. Акжигитов Г.Н. Большой англо-русский медицинский словарь / Г.Н. Акжигитов, Р.Г. Акжигитов. – М.: Медицина, 2005. – 616 с.
2. Большая медицинская энциклопедия. – М.: АСТ, Астрель, 2006. – 736 с.
3. Большой немецко-русский и русско-немецкий медицинский словарь. Свыше 100 000 терминов / И.Ю. Марковина, А.В. Ефимов, Е.В. Логинова, О.А. Зубанова. – М.: Живой язык, 2009. – 576 с.
4. Ларош П., Маевская Е. Французско-Русский Русско-Французский словарь / П. Ларош, Е. Маевская. – М.: ЛадКом, 2013. – 674 с.
5. Марковина И.Ю. Новый англо-русский и русско-английский медицинский словарь. – М.: Живой язык, 2009. – 296 с.
6. Раевская О.В. Французско-русский и русско-французский словарь / О.В. Раевская. – М.: АСТ, 2008. – 638 с.
7. Academy Health. Glossary of terms commonly used in health care. Academy Publications (<http://www.ahsrhp.org/publications/glossary.htm>).
8. Alain Ramé Vocabulaire médical AS/AP, Elsevier Masson, 2011. – 222 p.
9. Deutsch für Pflegekräfte: Kommunikationstraining für den Pflegealltag/ U. Schrimpf, S. Becherer, A. Ott. – Heidelberg: Springer Medizin Verlag Heidelberg 2011. – 2017 S.
10. Deutsch für Pflegekräfte: Kommunikationstraining für den Pflegealltag/ U. Schrimpf, S. Becherer, A. Ott. – Heidelberg: Springer Medizin Verlag Heidelberg 2011. – 2017 S.
11. Deutsch im Krankenhaus Neu Berufssprache für Ärzte und Pflegekräfte Lehr- und Arbeitsbuch/ U. Finhaber-Senser, M. Rodi. - Stuttgart: Ernst Klett Sprachen 2017. – 132 S.
12. Duden Duden. Deutsches Universalwörterbuch / Hrsg. A. Klosa, K. Kunkel-Razum u.a. - Mannheim, Leipzig, Wien, Zürich: Dudenverlag, 2001.- 1892 S.
13. Heather Bateman, Ruth Hillmore, Daisy Jackson, Sarah Lusznat, Katy McAdam, Charlotte Regan *Dictionary of Medical Terms (fourth edition)*. London: A&C Black, 2004.
14. Guten Tag, Doktor! / E.U. Miller. – Uljanowsk: Uljanowskij Dom Petschati, 2001. – 370 с.

15. Michael Starrenberg Guide visuel de conversation, Jourist Verlags GmbH, 2016, 228 p.
16. OXFORD Большой толковый медицинский словарь / ред. Г.Л. Билич. - М.: Вече АСТ, 1998. - 986 с.
17. René Amalberti, La conduite de systèmes à risques : le travail à l'hôpital, Paris, Presses universitaires de France, 1996, 242 p.
18. Robert Klein von Wenin-Paburg, Elisabeth Klein von Wenin-Paburg, Dicoklein Lexique Medical: Francais-allemand-anglais CreateSpace Independent Publishing Platform, 2017, 554 p.
19. Stedman, Thomas L. *Stedman's Medical Dictionary for the Health Professions and Nursing*. Philadelphia: Lippincott Williams & Wilkins, 2005.

Макарова О. Ю., Баратова О. А., Горбунова Д. В., Денисова Е. А.

**РУССКО-АНГЛО-НЕМЕЦКО-ФРАНЦУЗСКИЙ
МЕДИЦИНСКИЙ РАЗГОВОРНИК**

Редактор Горбунова Д. В.